

Entreprises participantes

163-1

25-26.09.2010

Trigatti Frères



Creos Luxembourg



ZithaKlinik



S.I.A.CH.



Fonds du Logement



Lapperre



Garage Renault



- 1 Alimentation en eau de Mamer Mamer
- 2 Ateliers Kräizbiere Dudelange
- 3 Automobile Club Luxembourg Bertrange
- 4 Autoparts Luxembourg Luxembourg
- 5 Campus «An der Dällt» Munsbach
- 6 Centre Hospitalier du Kirchberg Luxembourg
- 7 Ceratizit Mamer
- 8 Creos Heisdorf
- 9 CRP Henri Tudor Esch-sur-Alzette
- 10 Ecole Albert Wingert Schifflange
- 11 Ecostart Foetz
- 12 Editpress Esch-sur-Alzette
- 13 Ferroknepper Buderus Esch-sur-Alzette

- 14 Garage Renault Luxembourg
- 15 Golf Club Christnach Christnach
- 16 Imprimerie Ossa Niederanven
- 17 Kaempff-Kohler Niederanven
- 18 Ketterhill Laboratoires d'analyses Esch-sur-Alzette
- 19 Lapperre Esch-sur-Alzette
- 20 L'atelier Anne-Marie Frère Contern
- 21 Le Fonds pour le développement du logement et de l'habitat Luxembourg / Esch-sur-Alzette
- 22 Légère Premium Hotel Munsbach
- 23 Markcom Luxembourg
- 24 Natur & Émwelt Dudelange / Heinerscheid / Kockelscheuer / Munsbach / Schwebsange
- 25 Ost Fenster Grevenmacher
- 26 Peintures Robin Useldange

- 27 Rehazenter Luxembourg Luxembourg
- 28 Services industriels et technique de la Ville de Diekirch Diekirch
- 29 S.I.A.CH. Pétange
- 30 Site Communal & Château d'Eau de Wincrange Wincrange
- 31 Stoll Group Ehlerange
- 32 Trigatti Marbrerie Luxembourg
- 33 Trmata Roodt/Septfontaines
- 34 Vitrum-Lux Rodange
- 35 Wako S.A. Rédange-sur-Attert
- 36 ZithaKlinik S.A. Luxembourg
- 37 Zone Industrielle in den Allern de Troisvierges Troisvierges

Article sur Porte-Ouverte au "Moulin de Kalborn"

25.09.2010

164

25.09.2010

37 Betriebe öffnen ihre Türen

„Journées portes ouvertes“ heute und morgen in Luxemburg

Die Vorbereitungen zur fünften Auflage der „Journées portes ouvertes luxembourgeoises“ sind abgeschlossen. Nicht weniger als 37 Betriebe sind bestens gerüstet um möglichst vielen Besuchern das zu zeigen, was unumstritten zum wirtschaftlichen Stolz unseres Landes zählt.

Die Organisation der groß angelegten Veranstaltung liegt in den Händen der Kommunikationsagentur „Brain & More“ mit als Hauptsponsor der Banque Raiffeisen und sie steht unter der doppelten Schirmherrschaft des Wirtschafts- und Außenhandelsministeriums sowie des Mittelstandsministeriums.

Ziel des nationalen Tags der offenen Tür ist der Luxemburger Wirtschaft ein Gesicht zu geben. Firmen die man vielleicht nur vom Namen her kennt, können an diesem Tag besichtigt werden.

Dabei haben die Besucher die beste Gelegenheit zu erkunden, in welcher Vielfalt es interessante, hochmoderne und leistungsfähige Betriebe hierzulande gibt, wie sie arbeiten und wie ihre Produktpalette aussieht. Im Ge-

genzug bietet die Veranstaltung den beteiligten Unternehmen eine ganze Reihe von Vorteilen, insbesondere was den Bekanntheitsgrad, das Image, die Mitarbeitermotivation, die Marktpositionierung, die Kundenbindung und die Verkaufsförderung betrifft.

Im Rahmen einer Pressekonferenz und einem Blick hinter die Kulissen der modernen Infrastrukturen von „Peintures Robin“ in Useldingen wurde die fünfte Auflage der „Journées portes ouvertes“ von den Organisatoren und Teilnehmern im Beisein von Wirtschaftsminister Jeannot Krecké vorgestellt.

Das facettenreiche Angebot reicht von den Gemeindediensten über mittelständige Handwerksunternehmen bis hin zu großen Industriebetrieben: Wasserversorgungsinstallation in Mamer, „Ateliers Kräizbiere“ in Düdelingen, „Automobilclub“ in Bartringen, „Autoparts“ in Luxemburg, Campus „An der Dällt“ in Münsbach, Centre Hospitalier du Kirchberg, „Cerazit“ in Mamer, „Creos“ in Heisdorf, CRP Henri Tudor in Esch/Alzette, Albert-Wingert-

Schule in Schiffingen, „Ecostart“ in Foetz, „Editpress“ in Esch/Alzette, „Ferroknepper Buderus“ in Esch/Alzette, „Garage Renault“ Luxemburg, Golfclub Christnach, „Imprimerie Ossa“ in Niederanven, „Kaempff-Kohler“ in Niederanven, „Ketterthill Laboratoires“ in Esch/Alzette, „Lapperre“ in Esch/Alzette, „L'atelier Anne-Marie Frère“ in Contern, „Le fonds pour le développement du logement et de l'habitat Luxembourg und Esch/Alzette, „Légère Premium Hotel“ in Münsbach, „Markcom“ in Luxemburg, „Natur & Umwelt“ Düdelingen, Heinerscheid, Kockelscheuer, Münsbach und Schwebsingen, „Ost Fenster“ in Grevenmacher, „Peintures Robin“ in Useldingen, Reha-zenter Luxembourg, Industrie und technischer Dienst der Stadt Diekirch, S.I.A.CH. in Petingen, „Site communal & Château d'Eau Wickringen“, „Stoll Group“ Ehleringen, „Marbrerie Trigatti“ Luxemburg, „Trmata“ in Roodt/Simmern, „Vitrum-Lux“ in Rodange, „Wako S.A.“ in Redingen/Attert, Zitha-Klinik S.A. Luxemburg und die Betriebe der Industriezone „in den Allern“ in Uiflingen. (rfg)

163-2

Journées PORTES OUVERTES Luxembourgaises

le week-end du 25 & 26 septembre 2010
www.portesouvertes.lu | www.brain.lu

37 entreprises participent aux Journées Portes Ouvertes luxembourgeoises

Le week-end du 25 et 26 septembre 2010 se déroulera la cinquième édition des Journées Portes Ouvertes luxembourgeoises. Cette année aussi, le grand public aura l'occasion de regarder derrière les coulisses de nombreuses entreprises luxembourgeoises.

Après 34 entreprises en 2009, non moins de 37 entreprises ont annoncé leur participation pour cette année. L'éventail allant de la grande entreprise industrielle

aux PME artisanales en passant par les services des communes.

L'organisation des Journées Portes Ouvertes luxembourgeoises constitue l'une des rares occasions d'ouvrir des portes, normalement fermées, au grand public.

Rien que par cet aspect-là, les visites permettront au public de se faire une idée de la diversité des entreprises intéressantes, ultramodernes et performantes

implantées au Luxembourg et de découvrir leur fonctionnement et l'éventail de produits qu'elles proposent.

Les préparatifs des Journées Portes Ouvertes luxembourgeoises battent leur plein, de sorte que les entreprises participantes seront en tout cas préparées de manière optimale pour faire découvrir à un maximum de personnes ce qui fait incontestablement la fierté de l'économie luxembourgeoise.

37 Betriebe nehmen Teil am Nationalen Tag der Offenen Tür

Am Wochenende des 25. und 26. September 2010 finden zum fünften Mal die Nationalen Tage der Offenen Tür statt. Auch dieses Jahr wird den Besuchern die einmalige Möglichkeit geboten, hinter die Kulissen luxemburgischer Firmen zu blicken.

Nach 34 Teilnehmern im vergangenen Jahr, haben nicht weniger als 37 Betriebe und Gemeinden ihre Teilnahme an der diesjährigen Auflage bestätigt. Das Angebot reicht von den

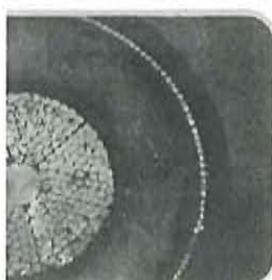
Gemeindediensten über mittelständische Handwerksunternehmen bis hin zu großen Industriebetrieben.

Firmen, die man vielleicht nur vom Namen her kennt, werden an diesem Wochenende ihre sonst verschlossenen Türen für die Interessenten öffnen.

Allein von diesem Standpunkt her bietet die „Journées Portes Ouvertes luxembourgeoises“ die beste Gelegenheit um zu erkunden, in welcher Vielfalt

es interessante, hochmoderne und leistungsfähige Betriebe hierzulande gibt, wie sie arbeiten und wie ihre Produktpalette aussieht.

Die Vorbereitungen zu den Nationalen Tagen der Offenen Tür laufen derzeit auf Hochtouren. Die teilnehmenden Betriebe werden jedenfalls bestens gerüstet sein, um möglichst vielen Besuchern das zu zeigen, was unumstritten zum wirtschaftlichen Stolz unseres Landes zählt.



Partenaire

Organisateur

Patronage

Partenaires médias



25 & 26 septembre de 9h00 à 18h00

Cela fait déjà de nombreuses années que la Maison de la Nature, la Fondation Hëllef fir d'Natur, Natura et la Lëtzebuerger Natur- a Vulleschützliga travaillent en collaboration.

Ensemble, ces institutions ont décidé de profiter des nouvelles Journées Portes Ouvertes Luxembourgeoises pour faire découvrir aux visiteurs, amoureux de la nature, les actions, réalisations et projets de la plus vaste entreprise agissant en faveur de la nature ...

Situé sur le territoire de Heinerscheid, le Moulin de Kalbron a subi, dès 1997, des travaux de réhabilitation et est aujourd'hui valorisé en station d'élevage de la moule perlière. Il s'agit d'une réalisation majeure pour la biodiversité.

Constitué dès 1986, la Maison de la Nature asbl regroupe des associations de protection de la nature. Située depuis plus de 15 ans à Kockelscheuer, elle possède un fabuleux jardin pédagogique et didactique.

Le Centre de Soins pour la Faune sauvage a initialement été prévu pour recueillir les animaux sauvages de la région de Dudelange. Il est peu à peu devenu d'envergure nationale et même internationale.

Le Centre de Culture jardinière écologique existe depuis 25 ans et totalise plus de 2500 plantes au sein d'un jardin méditerranéen unique en son genre dans la région de Schwebsange.

La réserve naturelle et station de baguage Schlamwäss est en pleine

activité. En 2010, 57 séances de baguage d'oiseaux y ont été organisées et plus de 60 espèces d'oiseaux y ont été notées. Il s'agit d'un dortoir et d'un lieu de restauration pour les oiseaux migrateurs. Les oiseaux de jour apprécient tout spécialement la roselière.

Lieux de visites pour les Journées Portes Ouvertes Luxembourgeoises :

Moulin de Kalbron,
commune de Heinerscheid :
samedi 25 septembre de 10h00 à 14h00

Maison de la Nature,
5, route de Luxembourg
L-1899 Kockelscheuer :
samedi 25 septembre de 14h00 à 17h00

Centre de soins pour la Faune Sauvage,
Parc Le'h Dudelange :
samedi 25 septembre de 15h00 à 16h00,
visite guidée

Centre de culture jardinière écologique - Jardin méditerranéen,
89, route du vin
L-5447 Schwebsange :
samedi 25 septembre et dimanche 26 septembre de 10h00 à 18h00

Réserve naturelle Schlamwäss,
départ sur le parking du terrain de football à Munsbach :
dimanche 26 septembre à 9h00
(Inscription souhaitée auprès de M. Jim Schmitz au 621 29 36 95)

Tél.: (+352) 29 04 04 - 1
www.naturemwelt.lu / www.hfn.lu / www.lnv.lu



163-3

Journées PORTES OUVERTES Luxembourgaises

le week-end du 25 & 26 septembre 2010

www.portesouvertes.lu | www.brain.lu

162

25-26.09.2010

LNVL, HvN, HfN, NATURA

La maison de la nature, la Fondation Hëllef fir d'Natur, NATURA et La Lëtzebuurger Natur- a Vulleschutzliga a.s.b.l qui travaillent en étroite collaboration, depuis de très nombreuses années, vous présentent la plus vaste entreprise agissant en faveur de la nature.

A l'occasion des Journées Portes Ouvertes Luxembourgaises, venez découvrir :

Moulin de Kalborn,
commune de
Heinerscheid
samedi 25 septembre
de 10h00 à 14h00

Maison de la Nature,
5, route de Luxembourg
L-1899 Kockelscheuer :
samedi 25 septembre de
14h00 à 17h00

**Centre de soins pour la
Faune Sauvage,**
Parc Le'h Dudelange :
samedi 25 septembre
de 15h00 à 16h00, visite
guidée

**Centre de culture
jardinière écologique -
Jardin méditerranéen,**
89, route du vin
L-5447 Schwepsange :
samedi 25 septembre et
dimanche 26 septembre
de 10h00 à 18h00

**Réserve naturelle
Schlammwiss,**
départ sur le parking
du terrain de football à
Munsbach :
dimanche 26 septembre
de 9h00 à 11h00



Tél. (+352) 29 04 04 - 1
www.haus-natur.lu

Main sponsor



Organisateur



Patronage



Participants

- 1 Alimentation en eau de Mamer
- 2 Mamer
- 3 Ateliers Kräizberg
- 4 Dudelange
- 5 Automobile Club Luxembourg
- 6 Bertrange
- 7 Autoparts Luxembourg
- 8 Luxembourg
- 9 Campus «An der Daltt»
- 10 Munsbach
- 11 Centre Hospitalier du Kirchberg
- 12 Luxembourg
- 13 Ceratizit
- 14 Luxembourg
- 15 Creos
- 16 Heisdorf
- 17 CRP Henri Tudor
- 18 Esch-sur-Alzette
- 19 Ecole Albert Wingert
- 20 Schifflange
- 21 Ecostart
- 22 Foetz
- 23 Editpress
- 24 Esch-sur-Alzette
- 25 Ferroknepper Buderus

● ouvert le 25 septembre ● ouvert le 26 septembre ● ouvert les 25 et 26 septembre

- 1 Garage Renault
- 2 Luxembourg
- 3 Golf Club Christnach
- 4 Christnach
- 5 Imprimerie Ossa
- 6 Niederanven
- 7 Kaempff-Kohler
- 8 Niederanven
- 9 Ketterthill Laboratoires d'analyses
- 10 Esch-sur-Alzette
- 11 Lapperre
- 12 Esch-sur-Alzette
- 13 L'atelier Anne-Marie Frère
- 14 Contern
- 15 Le Fonds pour le développement du logement et de l'habitat
- 16 Luxembourg / Esch-sur-Alzette
- 17 Légère Premium Hotel
- 18 Munsbach
- 19 Markcom
- 20 Luxembourg
- 21 LNVL, HvN, HfN, NATURA
- 22 Dudelange / Heinerscheid / Kockelscheuer /
- 23 Munsbach / Schwepsange
- 24 Ost Fenster

- 1 Peintures Robin
- 2 Useldange
- 3 Rehazenter Luxembourg
- 4 Luxembourg
- 5 Services industriels et technique de la Ville de Diekirch
- 6 Diekirch
- 7 S.I.A.C.H
- 8 Pétange
- 9 Site Communal & Château d'Éau de Wincrange
- 10 Wincrange
- 11 Stoll Group
- 12 Ehlerange
- 13 Trigatti Marbrerie
- 14 Luxembourg
- 15 Trmata
- 16 Roodt/Septfontaines
- 17 Vitrum-Lux
- 18 Rodange
- 19 Wako S.A.
- 20 Rédange-sur-Attert
- 21 ZithaKlinik S.A.
- 22 Luxembourg
- 23 Zone Industrielle in den Allern de Troisvierges

160 Ein Tag in der Natur

Sonntag, 25. Juli von 8.00 bis 23.00 Uhr

Wanderung in der Natur. Verschiedene Aktivitäten.

Treffpunkt: 5 um Häregaart, Untereisenbach**Organisation:** CTF Gaart an Heem Hosingen**Info und Anmeldung:** Jasmine Fischbach, Tel. 621 67 05 01,

Michel Heffrich, Tel. 92 06 88 / 691 92 06 88

Öffentlicher Transport: Bus und Bahn

161 Entdeckung und Geschmack von vergessenem Gemüse

Freitag, 30. Juli von 17.00 bis 20.00 Uhr

Alte Gemüsesorten und ihre Zubereitung kennenlernen.

Gemeinsames Abendessen im Garten. Unkostenbeitrag: 15€.

Treffpunkt: bei der Kirche in Altwies**Organisation:** Kalendula, Réseau Objectif Plein Emploi, CIGS Archipel**Info und Anmeldung:** Jan van der Peet, Tel. 621 21 54 16, email: scheuer@ope.lu,**Öffentlicher Transport:** Bus nach Altwies

AUGUST

162 Vögel im Attertall in Useldingen

Sonntag, 1. August um 14.30 Uhr

Treffpunkt: bei der Kirche in Everlingen**Organisation:** Biologische Station SICONA, SICONA-Centre, LNVL Kanton Redingen**Info:** Tel. 26 30 36 25

163 Das Spaltwerk am Rümelinger Weiher und lokaler Rundgang

Samstag, 7. August um 14.30 Uhr

Die Veranstaltung beginnt mit einer Besichtigung der Sammlungen im Empfangsgebäude des Musée National des Mines de Fer. Möglichkeit zu einem anschließenden Imbiss in der Brasserie du Musée.

Treffpunkt: Musée National des Mines, Carreau de la mine Walert, Rumelange**Organisation:** Musée National des Mines**Info:** email: jean.villemin@mnm.lu, Tel. 56 56 88**Öffentlicher Transport:** TICE Bus

164 Loscht op Natur: (Kultur) Natur?

Dienstag, 10. August um 14.30 Uhr

Geführte Wanderung mit Spezialisten des Naturpark Obersauer in und um Bavigne. Thema des Monats: (Kultur) Natur? Dauer: ca. 3 Stunden.

161

15.08.2010

**Treffpunkt:** Bavigne: Parkplatz Dorfmitte gegenüber der Gemeinde**Organisation:** Naturpark Oewersauer**Info:** Naturpark Oewersauer, Tel. 89 93 31-1**Öffentlicher Transport:** Bus N° 620 ab Wiltz

165 D'Vegetatioun laanscht d'Äisch an de fréiere Sténgeforter Stauséi

Samstag, 14. August von 14.00 Uhr bis 17.00 Uhr

Wir wandern über Teile des neuen Lehrpads „Mirador“ und interessieren uns für Pflanzen, die an der „Äisch“ wachsen und untersuchen die Vegetation verschiedener Ruinen rund um den früheren Stausee. Guide: François Kuborn.

Treffpunkt: Naturschutzzentrum Mirador, 1 rue Collart, Steinfort**Organisation:** Naturverwaltung**Info und Anmeldung:** Naturschutzzentrum Mirador,

Tel. 26 39 34 08, email: mirador@anf.etat.lu

Öffentlicher Transport: Buslinie N° 222 Luxemburg-Steinfort

166 Trëppeltour an Visite vun der Flosspärelmuschel-Zuchstation

Sonntag, 15. August um 10.00 Uhr

Wanderung entlang der „Jansschleederbaach“ mit Erklärungen zu den Renaturierungs-Maßnahmen des LIFE-Natur Flussperlmuschel-Projekts. Gemeinsames Mittagessen in Kalbornmühle. Nachmittags Besichtigung der Flussperlmuschel-Zuchtstation. Rückfahrt mit dem Bus.

Treffpunkt: Parking Centre Culturel, Lieler**Organisation:** LNVL Kanton Clärfref, Fondation Hëllef fir Natur**Info und Anmeldung:** Fondation Hëllef fir d'Natur Antenne Nord,

Tel. 26 90 81-27

167 Highländer beim Bio-Bergbauern Toodlermillen

Samstag, 21. August um 17.00 Uhr

Naturnah das Highländer-Rind und seine artenreiche Umgebung erleben, Verarbeitung und Vermarktung. Verköstigung von Highländerspezialitäten, Familien Bio-Burger.

Treffpunkt: Rezeption Camping Toodlermillen**Organisation:** Familie Keiser, bio-LABEL**Info:** Tel. 691 660 777, e-mail: keisera@gms.lu

168 Naturreservat Schlammwiss: Hëllef fir d'Natur Reservat by Night

Samstag, 21. August um 19.30 Uhr

Besuch des Naturschauspiels Rauchschnäbel am Schlafplatz. Baumfalken, Sperber, usw. Mit Beringung. Bitte denken Sie an Stiefel und angemessene Kleidung sowie wenn möglich ein Fernglas. Hunde müssen zuhause bleiben.

Treffpunkt: Parkplatz beim Fußballfeld in Uebersyren**Organisation:** LNVL Ieweschte Syrdall, Beringungsstation

Uebersyren, Fondation Hëllef fir d'Natur, Biologische Station SIAS

Info und Anmeldung: Jim Schmitz, Tel. 621 29 36 95, email: j.p.schmitz@luxnatur.lu**Öffentlicher Transport:** Bahnhof Munsbach

169 Wanderung Rembur/Ellergonn mit Besichtigung der Cockerill-Grube

Samstag, 28. August um 14.30 Uhr

Die Veranstaltung beginnt mit einer Besichtigung der Sammlungen im Empfangsgebäude des Musée National des Mines de Fer. Möglichkeit zu einem anschließenden Imbiss in der Brasserie du Musée.

Treffpunkt: Musée National des Mines, Carreau de la mine Walert, Rumelange**Organisation:** Musée National des Mines**Info:** Email: jean.villemin@mnm.lu, Tel. 56 56 88**Öffentlicher Transport:** TICE Bus

170 Nachtexkursion: Fledermäuse und Eulen in Dippach

Samstag, 28. August um 20.45 Uhr

Treffpunkt: bei der Kirche in Bettingen**Organisation:** Biologische Station SICONA, SICONA-Westen**Info:** Tel. 26 30 36 25

ERHALEN DUERCH NOTZEN

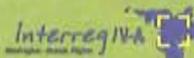
Wälder sind Lebensraum für eine Vielzahl an Wildtieren und Pflanzen, produzieren Sauerstoff und sorgen für sauberes Trinkwasser. Wälder liefern den nachwachsenden Rohstoff Holz und schaffen Arbeitsplätze in der Forst- und Holzwirtschaft, sowie der Papierindustrie. Darüber hinaus bieten unsere Wälder ein abwechslungsreiches Umfeld für Freizeitaktivitäten und als Naherholungsgebiet. Sind auch Sie Waldbesitzer und möchten dazu beitragen diese vielfältigen Funktionen zu erhalten? Wir helfen Ihnen dabei!

Lëtzebuurger Privatbësch asbl

+352 89 95 65-1 | secretariat@privatbesch.lu



www.privatbesch.lu



LE GËWËSSERLÄNDER
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Énergie, du Climat
et de l'Environnement

Gefördert durch den Europäischen Fonds für regionale Entwicklung im Rahmen des Programms INTERREG IVA Großregion – Die europäische Union investiert in ihre Zukunft

STAD A LAND 21

Die Natur mit all ihren Facetten

„En Dag an der Natur“: Aktivitäten vom 13. bis 27. August

Im Rahmen der Kampagne „En Dag an der Natur“ finden folgende Aktivitäten vom 13. bis 27. August statt:

■ **Mir ginn op d'Grouf** - Kupfergrube Stolzemburg. Bis zum 29. August tägliche Führungen auf NL/D um 14 Uhr. Geführte Besichtigung des Museums, des geologischen Lehrpfads und der unterirdischen Galerien der Kupfergrube. Dauer: ca. zwei bis drei Stunden. Helme, Regencap und Stiefel werden gratis an die Teilnehmer verteilt. Erwachsene: 6 Euro, Kinder (6-13 Jahre): 3 Euro. Treffpunkt: Kupfergrubenmuseum, 5a, Rue principale, Stolzemburg. Info und Anmeldung: Tel. 84 93 25 27, E-Mail: guides.ardennes@ortal.lu, www.stolzembourg.lu. Gruppenreservierung möglich nach Absprache.

■ **„D'Vegetatioun laanscht d'Äisch an de fréiere Stengeforter Stauséi“** am Samstag, dem 14. August, von 14 bis 17 Uhr. Gewandert wird mit François Kuborn über Teile des neuen Lehrpfads „Mirador“. Pflanzen, die an der „Äisch“ wachsen, werden vorgestellt und die Vegetation ver-

schiedener Ruinen rund um den früheren Stausee untersucht. Treffpunkt: Naturschutzzentrum Mirador, 1 Rue Collart, Steinfort; Info und Anmeldung: Naturschutzzentrum Mirador, Tel. 26 39 34 08, E-Mail: mirador@anf.etat.lu.

■ **Fluchthelferweg in Ulflingen** am Sonntag, dem 15. August, um 10.15 Uhr. Die Teilnehmer wandern auf den Spuren der Fluchthelfer. Zur Wahl stehen sechs geführte Wanderungen auf dem „Sentier des passeurs“ über acht Kilometer von einer Dauer von etwa drei Stunden. Treffpunkt: Bahnhof Ulflingen, Info: Ortal, Tel. 26 95 05 66, E-Mail: secretariat@ortal.lu, Anmeldung nur für Gruppen.

■ **„Trèppeltour a Visite vun der Flosspärlmuschel-Zuchtstatioun“** am Sonntag, dem 15. August, um 10 Uhr. Wanderung entlang der „Jansschleederbaach“ mit Erklärungen zu den Renaturierungsmaßnahmen des Life-Natur-Flussperlmuschel-Projekts. Gemeinsames Mittagessen in Kalbornermühle, nachmittags Besichtigung der Flussperlmuschel-Zuchtstatioun, Rückfahrt mit dem Bus. Treff-

punkt: Parking des Kulturzentrums in Lieler; Info und Anmeldung: Fondation Hëllef fir d'Natur Antenne Nord, Tel. 26 90 81-27.

■ **Highländer beim Bio-Bergbauern Toodlermillen** am Samstag, 21. August, um 17 Uhr. Die Teilnehmer werden naturnah das Highländer-Rind und seine artenreiche Umgebung erleben sowie dessen Verarbeitung und Vermarktung, Verköstigung von Highländerspezialitäten und Bio-Burgern. Treffpunkt: Rezeption Camping Toodlermillen; Info: Tel. 691 660 777, E-Mail: keisera@gms.lu

■ **Naturreservat Schlammwiss: „Hëllef fir d'Natur Reservat by Night“**, am Samstag, dem 21. August, um 19.30 Uhr. Besuch des Naturschauspiels Rauchschnalben am Schlafplatz. Baumfalken, Sperber, usw., mit Beringung. Stiefel und angemessene Kleidung sowie, wenn möglich, ein Fernglas mitbringen. Hunde müssen zu Hause bleiben. Treffpunkt: Parkplatz beim Fußballfeld in Übersyren. Info und Anmeldung: Jim Schmitz, Tel. 621 293 695, E-Mail: j.p.schmitz@luxnatur.lu.

9.8.10

„En Dag an der Natur“: Aktivitäten vom 13. bis 27. August

Im Rahmen der Kampagne „En Dag an der Natur“ finden folgende Aktivitäten vom 13. bis 27. August statt:

■ **Mir ginn op d'Grouf** – Kupfergrube Stolzemburg. Bis zum 29. August tägliche Führungen auf NL/D um 14 Uhr. Geführte Besichtigung des Museums, des geologischen Lehrpfads und der unterirdischen Galerien der Kupfergrube. Dauer: ca. zwei bis drei Stunden. Helme, Regencape und Stiefel werden gratis an die Teilnehmer verteilt. Erwachsene: 6 Euro, Kinder (6-13 Jahre): 3 Euro. Treffpunkt: Kupfergrubenmuseum, 5a, rue Principale, Stolzemburg. Info und Anmeldung: Tel. 84 93 25 27, E-Mail: guides.ardennes@ortal.lu, www.stolzembourg.lu. Gruppenreservierung möglich nach Absprache.

■ **„D'Vegetatioun laanscht d'Äisch an de fréiere Stengeforter Stauséi“** am Samstag, dem 14. August, von 14 bis 17 Uhr. Gewandert wird mit François Kuborn über Teile des neuen Lehrpfads „Mirador“. Pflanzen, die an der „Äisch“ wachsen, werden vorgestellt und die Vegetation verschiedener Ruinen rund um den früheren Stausee untersucht. Treffpunkt: Naturschutzzentrum Mirador, 1 rue Collart, Steinfort; Info und Anmeldung: Naturschutzzentrum Mirador,



Näheres über das Life-Natur-Flussperlmuschel-Projekt ist am 15. August zu erfahren. (FOTO: JOHN LAMBERTY)

Tel. 26 39 34 08, E-Mail: mirador@anf.etat.lu.

■ **Fluchthelferweg in Ulflingen** am Sonntag, dem 15. August, um 10.15 Uhr. Die Teilnehmer wandern auf den Spuren der Fluchthelfer. Zur Wahl stehen sechs geführte Wanderungen auf dem „Sentier des passeurs“ über acht Kilometer von einer Dauer von etwa drei Stunden. Treffpunkt: Bahnhof Ulflingen, Info: Ortal, Tel. 26 95 05 66, E-Mail: secretariat@ortal.lu, Anmeldung nur für Gruppen.

■ **„Tröppeltour a Visite vun der Flosspärelmuschel-Zuchtstatioun“** am Sonntag, dem 15. August, um 10 Uhr. Wanderung entlang der „Jansschleederbaach“ mit Erklärungen zu den Renaturierungs-

Maßnahmen des Life-Natur-Flussperlmuschel-Projekts. Gemeinsames Mittagessen in Kalbornermühle, nachmittags Besichtigung der Flussperlmuschel-Zuchtstation, Rückfahrt mit dem Bus. Treffpunkt: Parking des Kulturzentrums in Lieler; Info und Anmeldung: Fondation Hëllef fir d'Natur Antenne Nord, Tel. 26 90 81-27.

■ **Highländer beim Bio-Bergbauern Toodlermillen** am Samstag, 21. August, um 17 Uhr. Die Teilnehmer werden naturnah das Highländer-Rind und seine artenreiche Umgebung erleben sowie dessen Verarbeitung und Vermarktung. Verköstigung von Highländerspezialitäten, Familien Bio-Burger. Treffpunkt: Rezeption Camping Toodlermillen; Info: Tel. 691 660 777, E-Mail: keisera@gms.lu

■ **Naturrestaurant Schlammwiss**: „Hëllef fir d'Natur Reservat by Night“, am Samstag, dem 21. August, um 19.30 Uhr. Besuch des Naturschauspiels Rauchschnalben am Schlafplatz. Baumfalken, Sperber, usw., mit Beringung. Stiefel und angemessene Kleidung sowie, wenn möglich, ein Fernglas mitbringen. Hunde müssen zu Hause bleiben. Treffpunkt: Parkplatz beim Fußballfeld in Übersyren. Info und Anmeldung: Jim Schmitz, Tel. 621 293 695, E-Mail: j.p.schmitz@luxnatur.lu.

159



Wurde am 1.6.10 aufgenommen als Willibald 5,82 mm groß war

Willibald – die Erfolgsgeschichte einer jungen Flussperlmuschel

Am 15.6.09 fiel Willibald in der Kalborner Mühle von der Kieme einer Bachforelle, auf der er den Winter über als Larve parasitisch gelebt hatte. Er wurde von den Biologen der Muschel-Aufzuchtstation mit einem Sieb eingefangen, genauso wie seine Brüder und Schwestern. Danach wurden die kleinen Muscheln in Plastikboxen aufgezogen. Als Nahrung bekamen sie Detritus und Algen. Willibald war von Anfang an eine der stärksten und größten Muscheln und wurde regelmäßig verwöhnt, fotografiert und ausgemessen, um sein Wachstum zu beobachten.

Hier steckt Willibald grade hungrig seinen Fuss aus seiner Schale, um nach Futter zu suchen. Das Foto wurde am 1.6.10 gemacht.

Wir hoffen, dass Willibald und alle anderen kleinen Muscheln, die hier in der Kalborner Mühle aufgezogen werden, zügig wachsen und in einigen Jahren in der Our ausgewildert werden können, um den Bestand der Flussperlmuschel hier zu sichern.



Gewimmel: Viele kleine Muscheln, Willibalds Geschwister



Wurde am 9.2.10 aufgenommen als Willibald 3,4 mm groß war



Visite guidée au moulin: Association WEESENELTEREN: 15 mai 2010

Im Auftrag des Naturpark Our und des Ministère du Développement durable et des Infrastructures Département de l'environnement konnte HfN mehrere Quellen aufwerten. Hier wurde nach Absprache mit dem Nutzer der Fläche die Quelle ausgezäunt und eine Viehtränke angelegt. Hiermit kann der Quellaustritt sich naturnah entwickeln ohne die Bewirtschaftung der Fläche zu beeinträchtigen. Im Rahmen des LIFE-Naturprojektes Flussperlmuschel, ist die Stiftung HfN bemüht den Nährstoff- und Feinsedimenteintrag in die Our zu verringern. Hierzu konnte der Kenzelbach, ein Zufluss der Our, ausgezäunt werden, sowie mehrere Viehbrücken und Tränken angelegt werden. Somit vertritt das Vieh die Uferbereiche nicht mehr, hat trotzdem Zugang zu Frischwasser und die Fläche kann am rechten und linken Ufer beweidet werden. Le 18 et 19 mai se sont déroulés les journées transfrontalières de l'eau. 3 classes primaires ont participé à l'échange autour du thème de l'eau. Les enfants étaient logés au Centre écologique et touristique à Hosingen et encadrés par des animateurs nature issus du Parc naturel de l'Our, de la Fondation Hëllef fir d'Natur et du Sispolo (à vérifier par Martine ou stephanie, je n'ai pas de photos, elles en ont.)



Arnikawiesen in Luxemburg

Anlässlich des zu Ende gehenden LIFE-Natur-Projektes „Arnikawiesen“ lud die Fondation Hëllef fir d'Natur am 14. Mai 2010 zu einer Abschlussveranstaltung ein. Nach einer Vorstellung des Projektes im Cine Orion in Troisvierges geht es ins Conzefenn, um eine Arnikawiese sowie die im Rahmen des Projektes durchgeführten Maßnahmen zu besichtigen. Das LIFE-Natur-Projekt „Arnikawiesen“ ist ein grenzübergreifendes Projekt mit der Naturlandstiftung Saar (Saarland), der Delattinia (Saarland) der Stiftung Natur und Umwelt Rheinland-Pfalz sowie der belgischen Naturschutzorganisation NATAGORA.



Label NATURGEMENG 2009

35 communes ont participées au Label Naturgemeng 2009. Un jury composé de représentants du ministère du développement durable et aux infrastructures, du SYVICOL et de la Fondation Hëllef fir d'Natur s'est réuni pour décider des mérites.

Les responsables de la commune d'Eil, de Heinerscheid et Préizerdau, dans la catégorie jusqu'à 1500 habitants, les communes de Contern, Lorentzweiler, Schuttrange et la commune du Lac de la Haute-Sûre dans la catégorie de 1500 à 5000 habitants tout comme les communes de Luxembourg, Mamer, Niederanven et Schifflange, dans la catégorie des 5000 habitants et plus, se sont vu remettre une plaquette Label Naturgemeng, le 16 avril 2010 au centre culturel, à Munsbach, par Monsieur Marco Schank, Ministre délégué au Ministère du Développement durable et aux Infrastructures.





Wurde am 1.6.10 aufgenommen als Willibald 5,82 mm groß war

■ Willibald – die Erfolgsgeschicht einer jungen Flussperlmuschel

Am 15.6.09 fiel Willibald in der Kalborner Mühle von der Kieme einer Bachforelle, auf der er den Winter über als Larve parasitisch gelebt hatte. Er wurde von den Biologen der Muschel-Aufzuchtstation mit einem Sieb „aufgefangen“, genauso wie seine Brüder und Schwestern. Danach wurden die kleinen Muscheln in Plastikboxen aufgezogen. Als Nahrung bekamen sie Detritus und Algen. Willibald war von Anfang an eine der stärksten und größten Muscheln und wurde regelmäßig verwöhnt, fotografiert und ausgemessen, um sein Wachstum zu beobachten.

Hier steckt Willibald grade hungrig seinen Fuss aus seiner Schale, um nach Futter zu suchen. Das Foto wurde am 1.6.10 gemacht.

Wir hoffen, dass Willibald und alle anderen kleinen Muscheln, die hier in der Kalborner Mühle aufgezogen werden, zügig wachsen und in einigen Jahren in der Our ausgewildert werden können, um den Bestand der Flussperlmuschel hier zu sichern.



Gewimmel: Viele kleine Muscheln, Willibalds' Geschwister



Wurde am 9.2.10 aufgenommen als Willibald 3,4 mm groß war



■ Visite guidée au moulin: Association WEESENELTEREN: 15 mai 2010

Im Auftrag des Naturpark Our und des Ministère du Développement durable et des Infrastructures Département de l'environnement konnte HfN mehrere Quellen aufwerten. Hier wurde nach Absprache mit dem Nutzer der Fläche die Quelle ausgezäunt und eine Viehtränke angelegt. Hiermit kann der Quellaustritt sich naturnah entwickeln ohne die Bewirtschaftung der Fläche zu beeinträchtigen. Im Rahmen des LIFE-Naturprojektes Flussperlmuschel, ist die Stiftung HfN bemüht den Nährstoff- und Feinsedimenteintrag in die Our zu verringern. Hierzu konnte der Kenzelbach, ein Zufluss der Our, ausgezäunt werden, sowie mehrere Viehbrücken und Tränken angelegt werden. Somit vertritt das Vieh die Uferbereiche nicht mehr, hat trotzdem Zugang zu Frischwasser und die Fläche kann am rechten und linken Ufer beweidet werden. Le 18 et 19 mai se sont déroulés les journées transfrontalières de l'eau. 3 classes primaires ont participé à l'échange autour du thème de l'eau. Les enfants étaient logés au Centre écologique et touristique à Hosingen et encadrés par des animateurs-nature issus du Parc naturel de l'Our, de la Fondation Hëllef fir d'Natur et du Sispolo (à vérifier par Martine ou stephanie, je n'ai pas de photos, elles en ont.)



■ Arnikawiesen in Luxemburg

Anlässlich des zu Ende gehenden LIFE-Natur-Projektes „Arnikawiesen“ lud die Fondation Hëllef fir d'Natur am 14. Mai 2010 zu einer Abschlussveranstaltung ein. Nach einer Vorstellung des Projektes im Cine Orion in Troisvierges geht es ins Conzeffenn, um eine Arnikawiese sowie die im Rahmen des Projektes durchgeführten Maßnahmen zu besichtigen. Das LIFE-Natur-Projekt „Arnikawiesen“ ist ein grenzübergreifendes Projekt mit der Naturlandstiftung Saar (Saarland), der Delattinia (Saarland) der Stiftung Natur und Umwelt Rheinland-Pfalz sowie der belgischen Naturschutzorganisation NATAGORA.



■ Label NATURGEMENG 2009

35 communes ont participées au Label Naturgemeng 2009. Un jury composé de représentants du ministère du développement durable et aux infrastructures, du SYVICOL et de la Fondation Hëllef fir d'Natur s'est réuni pour décider des mérites.

Les responsables de la commune d'Ell, de Heinerscheid et Préizerdaul, dans la catégorie jusqu'à 1500 habitants, les communes de Contern, Lorentzweiler, Schuttrange et la commune du Lac de la Haute-Sûre dans la catégorie de 1500 à 5000 habitants tout comme les communes de Luxembourg, Mamer, Niederanven et Schifflange, dans la catégorie des 5000 habitants et plus, se sont vu remettre une plaquette Label Naturgemeng, le 16 avril 2010 au centre culturel, à Munsbach, par Monsieur Marco Schank, Ministre délégué au Ministère du Développement durable et aux Infrastructures.



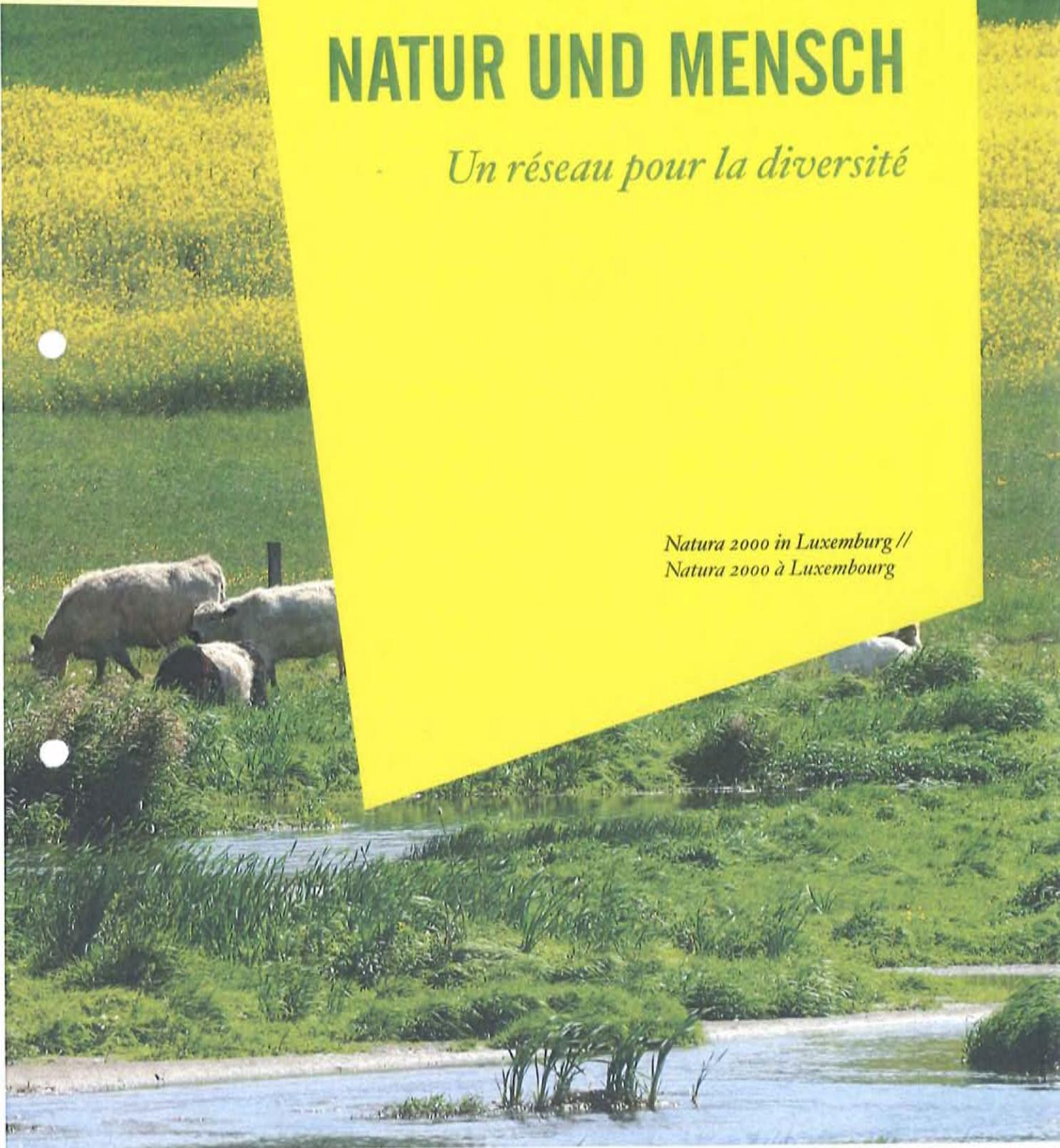
156 - 1

JUILLET 2010

EIN NETZ FÜR NATUR UND MENSCH

Un réseau pour la diversité

*Natura 2000 in Luxemburg //
Natura 2000 à Luxembourg*



156-2



VERSUNKEN IM SCHLAMM

NATURA-2000-GEBIET:	Das Tal der Our zwischen Ouren und Bettel
GRÖSSE:	56,75 km ²
LEBENSRAÜME:	Flüsse der planaren bis montanen Stufe, Trockenrasen, Feuchtwiesen, extensive Mähwiesen, felsige Steilhänge, Buchenwälder, Auwälder
SELTENE TIERARTEN:	Flussperlmuschel (<i>Margaritifera margaritifera</i>), Bachmuschel (<i>Unio crassus</i>), Fischotter (<i>Lutra lutra</i>), Biber (<i>Castor sp.</i>), Groppe (<i>Cottus gobio</i>), Bachneunaige (<i>Lampetra planeri</i>), Habicht (<i>Accipiter gentilis</i>), Haselhuhn (<i>Bonasa bonasia</i>), Eisvogel (<i>Alcedo atthis</i>), Wasseramsel (<i>Cinclus cinclus</i>)
SELTENE PFLANZENARTEN:	Gelappter Schildfarn (<i>Polystichum aculeatum</i>), Traubige Grasllilie (<i>Anthericum liliago</i>), Großblütiger Fingerhut (<i>Digitalis grandiflora</i>), mehrere seltene Moos- und Orchideenarten
INFORMATIONEN:	www.margaritifera.eu www.naturpark-our.lu www.naturpark-suedelfel.de



05// *A*ugeschiedene Idylle: Das Ourtal gehört sicherlich zu den schönsten Flecken Luxemburgs. Doch der Schein trügt, denn auch hier sind zahlreiche Tier- und Pflanzenarten durch den Einfluss des Menschen in Bedrängnis geraten.

Wer sich von der Hauptstadt Luxemburg aus in Richtung Norden, ins Ourtal, aufmacht, der bricht auf in eine andere Welt: Vom hektischen Finanz- und Europazentrum geht die Fahrt zunächst auf der Autobahn und dann auf der breiten Nationalstraße dahin. Schließlich gelangt man auf einer schmalen, kurvigen Landstraße hinunter ins Tal. Hier, fernab größerer Siedlungen und Industrieanlagen, fließt die Our und bildet nicht nur die Grenze zwischen den Mittelgebirgen Ardennen und Eifel, sondern auch zwischen Luxemburg und Deutschland. Der Talabschnitt zwischen Ouren und Bettel ist mit seinen knapp 57 Quadratkilometern Fläche das zweitgrößte Natura-2000-Gebiet des Landes - und womöglich das wichtigste.

Dafür verantwortlich sind vor allem ein paar unscheinbare Bewohner, die nur schwer im schlammigen Flussbett auszumachen sind: die Flussperlmuscheln. Bevölkerten vor einigen Jahrzehnten noch Millionen dieser Tiere die

Flüsse des Éislek, sind davon heute nur einige Hundert übrig geblieben - die Population in der Our, die zugleich die letzte im westlichen Zuflussgebiet des Rheins ist.

Die Flussperlmuscheln enthalten, wie ihr Name schon sagt, Perlen. Auch wenn nur zwischen einem halben und vier Prozent der Tiere Perlen ausbilden, genügte dies, um sie in der Vergangenheit zum Objekt menschlicher Begierde zu machen - mit entsprechenden Folgen für die Bestände in Europa. Allerdings ist nicht die Jagd nach den matt schimmernden Kugeln die Ursache für das nahezu vollständige Aussterben dieser Art, sondern vor allem die großflächige Vernichtung ihres Lebensraums. Denn die Flussperlmuschel ist äußerst anspruchsvoll - und macht zudem eine äußerst schwierige Jugend durch.

Nach der Befruchtungszeit im Juli kommen im August die Larven (Glochidien) zur Welt, bis zu zwei Millionen pro



Muttertier. Die Larven heften sich dann wie die meisten Süßwassermuscheln an ein Wirtstier - im Fall der Flussperlmuschel ist das die Bachforelle. An deren Kiemen geheftet verbringen die Larven die nächsten neun Monate, ehe sie sich - inzwischen zu kleinen Muscheln von 0,4 Millimetern Größe herangewachsen - auf den Grund des Flusses fallen lassen. Nun beginnt ihre schwierigste Zeit: Die Jungmuscheln bleiben die nächsten drei bis fünf Jahre versteckt im Flussbett, weshalb sie nur in Fließgewässern mit sandigem oder kiesigem Untergrund überleben können. Erst nach dieser Periode graben sie sich frei und lassen sich - nun etwa zwei Zentimeter groß - auf der Bodenoberfläche nieder. Weitere 15 bis 20 Jahre vergehen, ehe die Jungmuscheln geschlechtsreif sind. Flussperlmuscheln können in Lebensräumen wie dem Ourtal mehr als zehn Zentimeter groß und bis zu 70 Jahre alt werden.

Die Zeit läuft ab

Das Problem der Population in der Our ist: Es gibt seit Jahren kaum noch Jungtiere. Wenn sich das nicht ändert, werden die Flussperlmuscheln der Our in zehn bis zwanzig Jahren ausgestorben sein, schätzt Dr. Frank Thielen, Leiter des im Jahr 2005 gestarteten LIFE-Nature-Projekts „Flussperlmuschel“ in der Kalborner Mühle. Die Gründe für den ausbleibenden Nachwuchs der Muscheln sind vielfältig, wie Frank Thielen erklärt. So nahmen in den vergangenen Jahrzehnten nicht nur die Bachforellenbestände der Our rapide ab, sondern auch ihre Wasserqualität. Die gleichzeitig zunehmende Verschlammung des Flussbetts tat ein Übriges, um den Flussperlmuscheln das Leben schwer, wenn nicht gar unmöglich zu machen.

Um das Aussterben der Muscheln zu verhindern, wurde eine Zuchtstation in der Kalborner Mühle eingerichtet, die im Jahr 1992 von der Stiftung „Hëllef fir d’Natur“ ersteigert worden war. Nach einem gründlichen Umbau konnte das Life-Nature-Team 2006 die ersten Forellen mit Muschellarven „infizieren“. Die Forellen, die vom Fischereiverein Prüm (D) und aus einer luxemburgischen Fischzucht stammen, schwimmen mit ihrer winzig

kleinen, kostbaren „Besatzung“ in großen grünen Bottichen, aufmerksam beobachtet von den Mitarbeitern des LIFE-Projekts. Im Jahr 2007 setzten die Wissenschaftler die ersten Jungmuscheln aus, jedoch zunächst in kleine Käfige. „Es hat keinen Sinn, die Muscheln direkt im Fluss zu züchten, solange die Wasserqualität nicht stimmt“, erläutert Frank Thielen. Zwar sei die Konzentration klassischer Schadstoffe in der Our in den vergangenen Jahren zurückgegangen, vor allem Dank des Baus von Kläranlagen. Deshalb leben die Forellen und Muscheln in der Kalborner Mühle auch in Ourwasser, das allerdings gefiltert werden muss.

Das eigentliche Problem für die Muscheln sei jedoch die Verschlammung der Our, sagt Frank Thielen. Die Jungmuscheln sind während ihres fünfjährigen „Ausflugs“ in den Untergrund auf ein sauberes Flussbett angewiesen. In der Our haben sie derzeit kaum eine Überlebenschance, sie würden schlicht vom Schlamm zugedeckt und zugrunde gehen. „Selbst ältere Tiere müssen sich in dem schlammigen Wasser stark anstrengen, weil sie es zu sehr filtern müssen“, ergänzt Lukas Masura, Umwelttechniker beim LIFE-Projekt. Denn Muscheln ernähren sich von feinstem organischen Material, das sie aus dem Wasser filtern. „Was genau sie fressen, weiß niemand ganz exakt“, sagt Frank Thielen. Dies herauszufinden, sei ebenfalls ein Anliegen des LIFE-Projekts an der Our.

Die Verschlammung des Flusses hat viele Ursachen, die jedoch nahezu alle auf eine Entwicklung zurückgeführt werden können: die intensivere Nutzung der Natur durch den Menschen. Wo früher Laub- oder Mischwälder die Uferbereiche mit ihren tief wurzelnden Bäumen vor Erosion schützten, stehen heute rentablere, weil schneller wachsende flachwurzelnde Fichtenwälder. Zudem werden selbst Wiesen in Ufernähe beweidet, da die Tiere so einen direkten Zugang zu Trinkwasser haben. Der von den Hufen aufgewühlte Boden ist jedoch ebenfalls sehr erosionsanfällig. Vor allem aber verstärkt der verbreitete intensive Anbau von hoch wachsenden Kulturen wie Mais

06	07
	08

06// Mit bloßem Auge kaum zu erkennen: Die wenigen noch lebenden Flussperlmuscheln in der Our sind von einer dicken Schlammschicht überzogen, die nicht zuletzt von der starken Bodenerosion im Flusstal herrührt.

07// Von Mehl zu Muscheln: Die Kalborner Mühle wurde vor einigen Jahren in eine Zuchtstation umgewandelt. Nun versuchen Wissenschaftler, dort die einzige nennenswerte Population der Flussperlmuschel im westlichen Einzugsgebiet des Rheins vor dem Aussterben zu bewahren. Im Vordergrund der von der Our gespeiste Mühibach.

08// Grenzgänger und alter Bekannter: Nachdem der Biber vor gut 200 Jahren in Luxemburg ausgerottet wurde, fand er vor wenigen Jahren wieder den Weg zurück ins Großherzogtum.



156-5

09	10	11
----	----	----

09// Wehe, wenn der Regen kommt: In manchen Seitentälern der Our reichen die Weiden bis an die Bäche heran. Das hat zur Folge, dass die Tiere beim Trinken die Vegetation bis zum Uferbereich niedertrampeln (im Bild vorne rechts zu sehen) und so die Bodenerosion in das Gewässer gravierend verstärken.

10// Großer Augenblick: Dr. Frank Thielen (links) und Lukas Masura setzen Forellen, an deren Kiemen Tausende von Flussperlmuscheln sitzen, in der Our aus. Das ist nicht nur der Versuch, diese seltene und anspruchsvolle Muschelart in Luxemburg vor dem Aussterben zu retten. Das Projekt wird auch darüber Aufschluss geben, inwieweit sich die Wasserqualität der Our sichend verbessert hat.

11// Wie der Wald, so das Wasser: Großflächig angepflanzte Nadelwälder in Ufernähe verschlimmern die Verschlämmung der Our, da Nadelbäume (im Bild ein teilweise abgeernteter Fichtenwald) als Flachwurzler den Boden nur schlecht befestigen. Deshalb bemüht sich das Life Projekt „Flussperlmuschel“ auch um die verstärkte Aufforstung des Ourtals mit heimischen Laubbölkern.

die Ausschwemmung von Erdreich zusätzlich, das dann in begrädigten Bächen auf buchstäblich schnellstem Wege in die Flüsse transportiert wird.

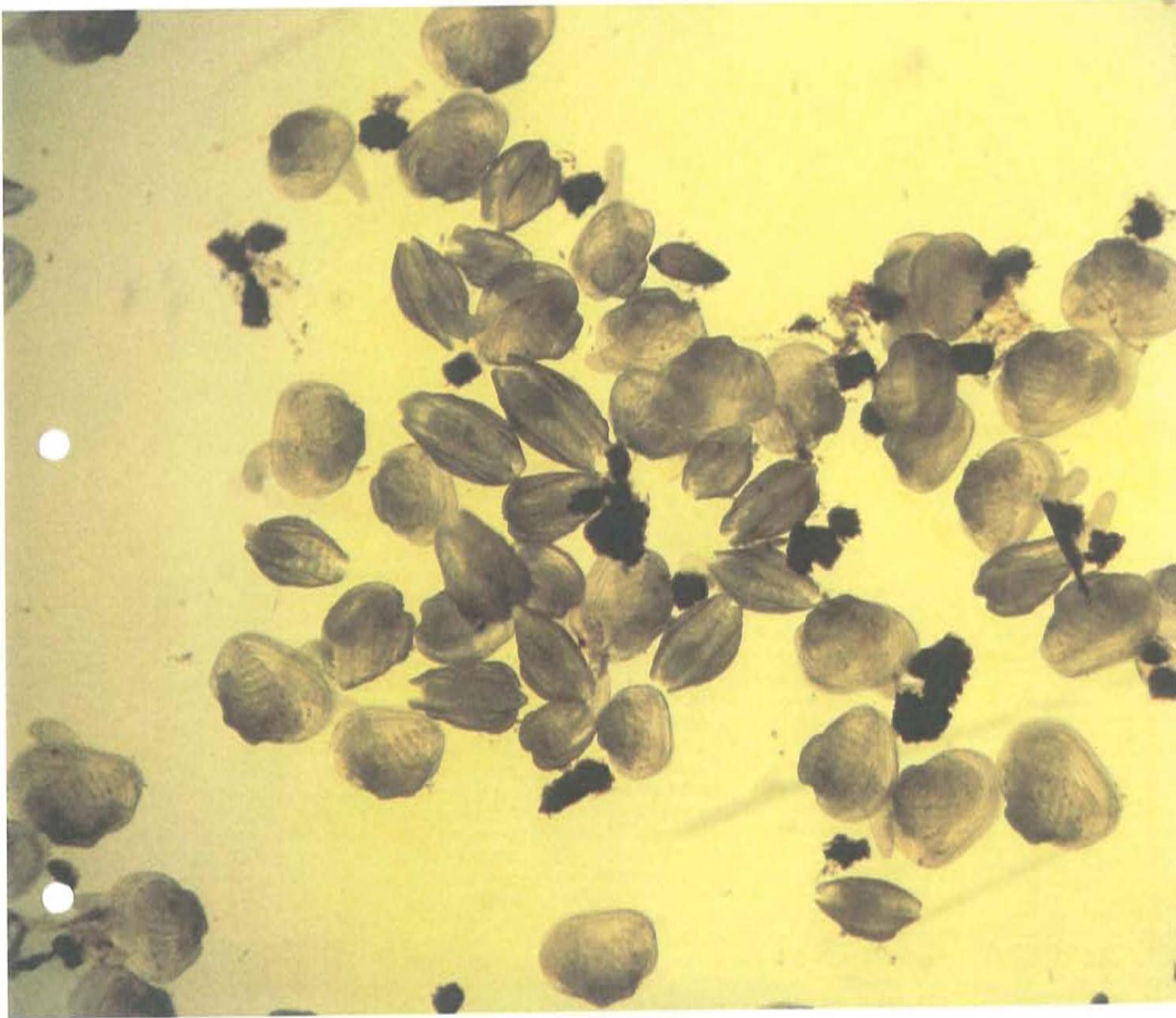
Frank Thielen und seine Mitstreiter bemühen sich, Landwirte, Forstbesitzer und nicht zuletzt die Bevölkerung für die Bedürfnisse der Flussperlmuscheln zu interessieren. Dabei gehe es jedoch nicht darum, von heute auf morgen alles umzukrempeln, versichert Frank Thielen: „Wir wollen die Menschen behutsam sensibilisieren.“ Oft seien sich Landwirte und Waldbesitzer der Problematik gar nicht bewusst, erläutert Lukas Masura. Sobald sie die Zusammenhänge durchschaut hätten, seien sie durchaus bereit, die Maßnahmen zur Verbesserung der Wasserqualität aktiv zu unterstützen. So wurden seit Beginn des LIFE-Projekts Uferbereiche mit Laubbölkern bepflanzt, Wasserläufe renaturiert und Tränken auf Viehweiden installiert. Außerdem wurden künstliche Hindernisse wie Rohre beseitigt, damit die Forellen wieder zu ihren Laichplätzen in den Quellgebieten der Nebenflüsse wandern können – eine wichtige Voraussetzung für die dauerhafte und zahlreiche Rückkehr der Fische in die Our. Da die Our als Grenzfluss ein internationales Gewässer ist, kommt der Zusammenarbeit über die Grenzen hinweg besondere Bedeutung zu. „Wir treffen uns regelmäßig mit Kollegen aus Rheinland-Pfalz und der Wallonie“, erzählt Frank Thielen, „in beiden Nachbarregionen gibt es vergleichbare Projekte zur Wiederansiedelung der Flussperlmuschel.“

„Geht es der Muschel gut, geht es allen gut“
Das LIFE-Projekt „Flussperlmuschel“ läuft im September 2011 aus, seine Gesamtkosten von 2,2 Millionen Euro

werden je zur Hälfte von der Europäischen Kommission auf der einen sowie mehreren luxemburgischen Ministerien und der Stiftung „Hëllef fir d’Natur“ auf der anderen Seite getragen. Ziel ist es, im Sommer 2011 die ersten Jungmuscheln in der Our auszusetzen. Dann haben sie ihre fünfjährige „Untergrundphase“ überstanden und werden, so die Hoffnung der LIFE-Mitarbeiter, in der Lage sein, sich selbst zu vermehren. Natürlich müssten bis dahin auch die Forellen in der Our wieder einen geeigneten Lebensraum vorfinden und das Problem der Verschlämmung wenn nicht gelöst, doch zumindest abgemildert sein. Auch einen im 20. Jahrhundert eingeschleppten Fressfeind der Muscheln, die Bismartrate, gilt es wirksam zu bekämpfen. Denn die hohen Ansprüche, die die Flussperlmuschel an ihre Umgebung stellt, machen sie für Biologen so wertvoll: Sie ist ein sogenannter Bioindikator für die Intaktheit eines Fließgewässers. Oder, mit den Worten Lukas Masuras ausgedrückt: „Wenn es der Muschel gut geht, geht es auch allen anderen Tieren gut.“

Doch noch ist es nicht so weit, noch müssen die Muscheln in ihren grünen Plastikbehältern ausharren. „Wir müssen es schaffen, eine Population von ein paar Tausend Tieren aufzubauen“, erklärt Frank Thielen, „nur dann können sich die Flussperlmuscheln langfristig in der Our behaupten.“ Bis dahin wird wohl noch einiges – hoffentlich weniger verschlammtes – Wasser in Richtung Sauer laufen. Frank Thielen rechnet mit einem dauerhaften Erfolg erst in etlichen Jahren. Große Populationen von Flussperlmuscheln könnten dereinst das Wasser der Our sogar selbst säubern, indem sie es filtern. Und dann hätten die Wissenschaftler von der Kalborner Mühle ihre Aufgabe wirklich erfüllt.

156-6



12// Schwierige Jugend: Die Larven der Flussperlmuschel heften sich zunächst für neun Monate an die Kiemen eines Wirtsfisches, ehe sie als Jungmuscheln (Bild) für mehrere Jahre in den „Untergrund“ abtauchen. Erst danach kommen sie zurück an die Oberfläche und lassen sich auf dem Flussbett nieder.



13

14

15

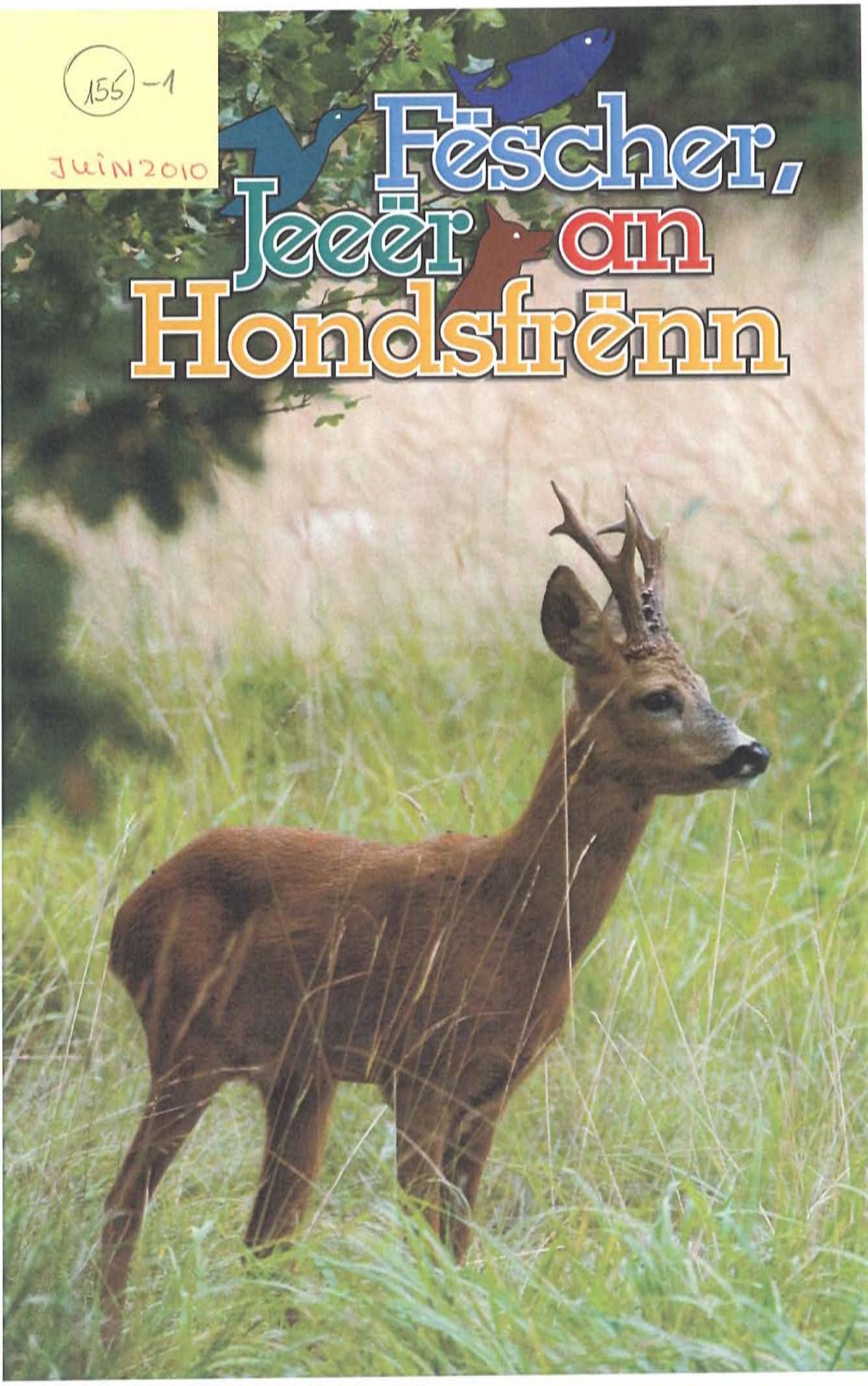
13// Der Teichfrosch (*Rana „esculenta“*) bevorzugt offene Stillgewässer als Lebensraum, ist jedoch auch in den strömungsarmen Uferbereichen der Our zu finden. Rote Liste IUCN: nicht gefährdet - Bestand: abnehmend; FFH-Richtlinie: Anhang V;

14// Der Grasfrosch (*Rana temporaria*) lebt den Sommer über an Land, nachdem er seinen Laich in stehenden oder fließenden Gewässern abgelegt hat. Rote Liste IUCN: nicht gefährdet; FFH-Richtlinie: Anhang V; Rote Liste der Amphibien Luxemburgs: nicht gefährdet

15// Gehegt und gepflegt: Die Entwicklung der kleinen Flussperlmuscheln wird von den Mitarbeitern des LIFE-Projekts sorgsam überwacht. Das Bild zeigt die Biologie-Studentin Jenny Wagner, die Jungmuscheln unter dem Binokular vermisst.

156-7

Fëscher, Jeeër an Hondstrënn



Koordinationsversammlung der Gewässerkommissionen

Teilnehmer: Britz Arsène, Ewen Vic, Faber Emil, Ottua Nico, Kirchen Charles, Kieffer Raymond, Kohn Nico, Lacaf Walter, Merten Pierrot, Reding Serge, Scheuer Jos, Wagner Erny.

Entschuldigt: Carnera Bruno, Hastedt Guy,

Klemann René, Krings Nic., Quintus René, Schmit Nico, Schmitz Claude.

V.R.: (entschuldigt) Laschette Marcel, Laurent Jérôme, Schleich Dan, Schmit Mathias, Strotz Claude.

135-2

Treffpunkt war um 14:15 Uhr im Café Kaell, 18, rue de Welscheid in Warken



Besichtigung der Flussperlmuschelzucht

Für die Koordinationsversammlung der Gewässerkommissionen lag die Organisation dieses Jahr in den Händen der Mittelsauer-Our Kommission. Bei freundlichen, aber etwas kühlen Temperaturen wurde die Flussperlmuschelzucht auf der Kalbermühle besucht. Eine interessante Besichtigung mit vielen erlesenen Erklärungen wurde uns von einem Verantwortlichen vorgetragen. Danach durften wir uns noch in das Gästebuch eintragen und eine kleine Spende für dieses Projekt zwecks Unterstützung abgeben. Es waren etliche Kilometer von Warken nach Kalberborn (Hin- u. Rückfahrt 80 Km) und da die Zeit nach dieser Besichtigung nicht mehr ausreichte, wurden die beiden anderen Punkte, welche noch auf der Tagesordnung standen, mit Einverständnis aller Teilnehmer nicht mehr besucht. Die Zeit war wirklich zu knapp. Die Punkte waren: Problemzone Moestroff-Reisdorf und Wasserauffangbecken Ingeldorf.

17.30 Uhr: Versammlung im Café Kaell, Warken

Der FLPS Delegierte (Merten Pierrot) begrüßte in seiner Anrede die verschiedenen Teilnehmer (Präsidenten, Sekretäre u. Mitglieder) sowie den Verbandspräsidenten der FLPS, H. Jos Scheuer und dankte ihnen dass sie sich die Zeit genommen hatten, an dieser Koordinationsversammlung teilzunehmen. Ein besonderer Dank ging an die Kollegen, welche immer zur Stelle sind, egal bei welchen Wetterverhältnissen, um den Fischbesatz zu tätigen. Dank ging auch an unseren früheren

Koordinator H. J.-M. Becker für die geleistete Arbeit während den letzten 5 Jahren. H. Merten wies darauf hin, dass eine permanente Präsenz der Mitglieder an den Gewässern ein sehr wichtiger Bestand der Kommissionen ist.



Ein Teil der Zuchtanlage

Danach gab er das Wort weiter an den Organisator der Koordinationsversammlung, H. Kirchen Charles, Präsident der Mittelsauer-Our Kommission.

Die verschiedenen Kommissionsberichte wurden vorgetragen und behandelt :

1. Bericht Mittelsauer-Our Kommission: KIRCHEN Charles
2. Bericht Mosel Kommission: KOHN Nico
3. Bericht Grenzsauer Kommission: EWEN Vic
4. Bericht Stausee Kommission: KIEFFER Raymond

Fazit der Berichte von den verschiedenen Kommission ist: Es gibt viele Ungereimtheiten seitens unserer Verwaltungen:

- Wildwuchs an den Ufern
- Regelmässige Reinigung der Fischtrepfen
- Kormoranproblematik
- Fischbesatz
- Fahrradpisten
- Uferbefestigungen
- Zufahrtswege zu den Gewässern
- Geschwindigkeit der Motorboote und Jetski

Pierrot Merten

Ramener les enfants prodigues

Depuis dix ans, la loutre a disparu des rivières luxembourgeoises. La moule perlière est aussi menacée. Deux projets actuels visent à réintroduire ces espèces.

C'était à l'hiver 2000 que les spécialistes de la station biologique du parc naturel de la Haute-Sûre ont vu les dernières traces de la loutre dans la neige. Et si sa présence dans les rivières luxembourgeoises ne peut pas être exclue, il est clair qu'il s'agit au mieux de quelques individus isolés. L'animal a tourné le dos au Grand-Duché - où plutôt l'in-

versé. Considérée comme prédateur des poissons, la loutre fut victime d'une chasse intensive jusqu'à son enrégimentement sur la liste des espèces protégées en 1986. Mais la destruction de son habitat naturel la condamne également. Dans un premier temps, la pollution des rivières a transformé sa principale ressource alimentaire en bombe à retardement. Les rivières et lacs du Grand-Duché comme ceux de l'Europe en général présentent des taux élevés de PCB (polychlorobiphényles), utilisés à l'époque dans la production de transformateurs et de frigos. Ces dérivés chimiques empoisonnent les poissons et c'est la loutre (entre autres) qui en souffre

car elle se trouve à la fin de la chaîne alimentaire. Ce mammifère vit non seulement dans l'eau, mais aussi sur les bords des rivières et son environnement naturel, lui aussi, a subi l'intervention massive de l'homme. «Sur nos berges on trouve souvent des épiceas qui n'appartiennent pas à la végétation d'origine du pays et perturbent les biotopes. De plus, l'agriculture extensive joue aussi son rôle. L'érosion et l'envasement sont inévitables», explique Yves Krippel, responsable de la station biologique du parc naturel de la Haute-Sûre.

D'une pierre plusieurs coups

Depuis presque cinq ans, ce dernier fait des pieds et des mains pour recréer un environnement favorable à la reproduction de la loutre dans la région du lac et au-delà. Le travail de son équipe s'inscrit dans un projet transfrontalier avec la Belgique, cofinancé par l'Union européenne. Remplacer les épiceas par des buis-

sons indigènes, éviter le piétinement des berges par le bétail et améliorer la qualité de l'eau - la liste des actions est longue. Le temps d'attente des résultats concrets aussi.

Mais même si la loutre se fait toujours attendre, l'engagement n'est pas vain. Au contraire. «Tout ce que nous faisons ici profitera aussi à beaucoup d'autres animaux menacés comme le putois et le castor», assure Yves Krippel. Ce dernier, son équipe et les responsables du ministère du Développement durable, sont décidés à recourir le moins possible à la réintroduction par importation. «On y a pensé, mais il y a un fort risque que les animaux importés du sud de la France, par exemple, ne s'adaptent pas aux biotopes de notre pays», avance Yves Krippel. Pour l'instant, en tout cas, toute prévision sur le retour de la loutre serait hasardeuse.

À l'est du pays, dans la région de l'Our, une autre habitante des fleuves attend les secours : la moule perlière. Tout comme la loutre, cette es-

pèce menacée souffre de la pollution de l'eau. Quelques rares exemplaires se trouvent encore dans le fleuve frontalier mais la disparition de l'espèce serait imminente, si une station d'élevage spécialisée, cofinancée par l'UE, n'avait pas vu le jour il y a cinq ans au moulin de Kalborn (commune de Heinerscheid). Ici, la fondation Hëllef fir d'Natur a cultivé pas moins de 25 000 moules perlières destinées à être mises à l'eau dans les prochaines années. «Nos moules peuvent être libérées quand leur taille atteint un centimètre, donc à l'âge de cinq ans. Pour l'instant une partie des moules se trouvent déjà dans l'Our, mais dans des cages», explique le biologiste Fränk Thielen, qui gère le projet. Deux piliers se rajoutent à l'élevage : la revalorisation de l'environnement naturel du fleuve et la sensibilisation du public. Régulièrement, des groupes d'intéressés viennent visiter la station de Kalborn.

www.margaritifera.eu
www.naturpark-sure.lu

Dudi dion 22/23 + 24 mai 2010



Neuheiten in der Maximaphilie in Luxemburg

Dynastie, großherzogliche Familie, Countdown 2010 und Eischtal

Die Luxemburger Post gab am 16. März 2010 verschiedenen Sonderpostwertzeichen heraus, wovon die Maximaphiliekommission der „Fédération des sociétés philatéliques du Grand-Duché de Luxembourg“ (FSPL) zehn Maximalkarten mit den dazu passenden Abstempelungen laut dem internationalem Reglement (FIP) herausgab.

Dynastie 2010

Großherzogin Charlotte wurde am 23. Januar 1896 auf Schloss Berg geboren. Sie war die zweite Tochter von Großherzog Guillaume und Großherzogin Marie-Anne de Braganca. Am 15. Januar 1919 legte sie vor einer Delegation der Abgeordnetenkammer, die speziell zu diesem Anlass nach Schloss Berg gekommen war, den Eid ab. Am 6. November 1919 heiratete sie in Luxemburg Prinz Félix de Bourbon-Parma. Aus dieser Ehe sind sechs Kinder hervorgegangen: Jean (1921), Elisabeth (1922), Marie-Adélaïde (1924), Marie-Gabrielle (1925), Charles (1927) und Alix (1929). Am 12. November 1964 dankte Großherzogin



stempelt, weil Großherzogin Charlotte auf Schloss Fischbach verstorben ist und Fischbach zur Post Mersch gehört. Die Maximalkarte mit der Briefmarke von Großherzog Henri mit dem Nennwert von 0,50 € kommt zu einem späterem Datum heraus.

Die großherzogliche Familie

Am 14. Februar 1981 heiratete Prinz Henri Maria Teresa Mestre, die er an der Universität Genf kennengelernt hatte. Großherzogin Maria Teresa wurde am 2. März 1956 in Havanna (Kuba) geboren. Sie ist die Tochter von José Antonio Mestre und Maria Teresa Batista-Falla de Mestre. Maria Teresa hat ihr Studium der Politikwissenschaften am „Institut Universitaire des Hautes Etudes Internationales“ der Universität Genf im Jahr 1980 mit dem akademischen Grad der „Licence“ abgeschlossen.

Seit dem 10. Juni 1997 ist sie Botschafterin des Guten Willens der Unesco und engagiert sich im Bereich der Ausbildung von Frauen und Mädchen auf der ganzen Welt. Die Großherzogin engagiert sich des Weiteren innerhalb einer großen Zahl von luxemburgischen Einrichtungen.

Das großherzogliche Paar hat vier Söhne und eine Tochter: Prinz Guillaume, geboren am 11. November 1981, Prinz Félix, geboren am 3. Juni 1984, Prinz Louis, geboren am 3. August 1986, Prinzessin Alexandra, geboren am 16. Februar 1991, und Prinz Sébastien, geboren am 16. April 1992.

Die Maximalkarten mit der Briefmarke mit dem Nennwert von 3 €

(Block) wurde am 16. März 2010 in Colmar-Berg abgestempelt.

Countdown 2010

Seit den 60er Jahren sind in Luxemburg mehr als 80 Prozent der Feuchtgebiete und etwa 35 Prozent der Trockenrasen verschwunden. Gleichzeitig ist die Obstgartenfläche um 58,5 Prozent zurückgegangen, und etwa 28,5 Prozent der Hecken und Baumreihen sowie mehr als die Hälfte (55 Prozent) der Einzelbäume, ökologisch wichtige strukturierende Elemente der Landschaft, wurden vernichtet.

Bei der fünften Ministerkonferenz „Umwelt für Europa“ in Kiew im Mai 2003 verpflichteten sich die europäischen Umweltminister offiziell, den Rückgang der biologischen Vielfalt bis zum Jahr 2010 zu stoppen. Das Engagement des Großherzogtums Luxemburgs in diesem Kontext zeigt sich an seinem offiziellen Beitrag zu „Countdown 2010“, einer internationalen Partnerschaftsinitiative der Weltnaturschutzunion (International Union for Conservation of Nature - IUCN), die sicherstellen will, dass die Regierungen ihr Versprechen halten. An „Countdown 2010“ beteiligen sich bereits Partner aus 53 Ländern.

Die Initiative bindet Regierungen, regionale und lokale Behörden ebenso wie Nichtregierungsorganisationen (NRO) und Unternehmen ein. Die offiziellen Partner Luxemburgs sind das Ministerium für nachhaltige Entwicklung und Infrastruktur, die Gemeinden, die sich im Sicona-Ouest (Syndicat

Intercommunal de l'Ouest pour la Conservation de la Nature) zusammengeschlossen haben, sowie die Stiftung „Fondation Hëllef fir d'Natur“. Bis 2010 konnte die Stiftung dank zahlreicher Unterstützer 910 Hektar Naturschutzgebiete erwerben. Die Sicherung des Fortbestands der Flussperlmuschel in der Our und die Wiederansiedlung der „arnica montana“ sind nur zwei von vielen konkreten Projekten der Stiftung für den Erhalt der biologischen Vielfalt.

Die Briefmarke mit dem Nennwert von 0,70 € zeigt die Blume „arnica“ und die Briefmarke mit dem Nennwert von 1 € die Flussperlmuschel. Beide Maximalkarten wurden am 16. März 10 in Clerf abgestempelt.

Das Eischtal

Ursprünglich, fast wild noch präsentiert sich vielerorts die Flora entlang der Eisch. Auf 37 Kilometern folgt der nationale Wanderweg durch das Tal der sieben Schlösser dem schlängelnden Flusslauf. Fern der großen Straßen ist diese Landschaft mit ihren kulturellen Schätzen sowie ihren romantischen Wegen durch Wald und Feld ein Paradies für Spaziergänger, Wanderer und Fahrradfahrer gleichermaßen. Heute ist das Eischtal eines der größten Naturschutzgebiete Luxemburgs.

Manche der alten Adelsresidenzen, wie die Burg Hollenfels oder das Barockschloss Ansemburg mit seinem Garten im französischen Stil und seiner Allee aus mythologischen Figuren, versetzen uns zurück in vergangene Zeiten. Berühmte Persönlichkeiten wie Yolanda von Vianden, Tochter des Grafen von Vianden, der französische Schriftsteller Victor Hugo oder die belgische Dichterin Amélie Picard ließen sich vom idyllischen Eischtal verzaubern.

Einmal zählte das Eischtal sieben Schlösser: das Fockeschloss und das Gréiweschloss in Koerich, die Schlösser Septfontaines und Hollenfels, das alte und das neue Schloss in Ansemburg und das Schloss in Mersch. Seit dem frühen 20. Jahrhundert trägt es daher den Namen „Tal der sieben Schlösser“.

Das Fockeschloss in Koerich ist vollständig verschwunden, während das Gréiweschloss, das Grafenschloss, das schon vor dem 12. Jahrhundert bestand und im 14. und 16. Jahrhundert umgebaut wurde, als beeindruckende Talburgrüne seine einstige Größe erahnen lässt. Die Ruine, die heute in öffentlichem Besitz ist, wurde 1938 unter Denkmalschutz gestellt. Das auf einem Felsvorsprung gelegene Schloss Septfontaines aus dem 12. Jahrhundert blickt über das Dorf. Um 1600 umgebaut und erweitert, fiel es 1779 den Flammen zum Opfer. Es steht seit 1937 unter Denkmalschutz, befindet sich aber heute in Privatbesitz und wird als Wohnanlage genutzt.

Dominiert wird das Schloss Hollenfels aus dem 14. Jahrhundert von seinem herrschaftlichen gotischen Saal. 1973 erhielt der Bergfried ein neues Dach und dient seit den 70er-Jahren dem nationalen Jugenddienst als Ökologiezentrum. Wie ein Adlerhorst thront das alte Schloss Ansemburg über dem Tal. 1135 zum ersten Mal urkundlich erwähnt, war es immer im Besitz der Hüttenbesitzer-Familie Marchant d'Ansemburg, die im 14. Jahrhundert in den Adelsstand erhoben wurde. Das neue Schloss Ansemburg dagegen liegt im Tal. Zwischen 1639 und 1647 von Hüttenbesitzer Thomas Bidart errichtet, wurde es im 18. Jahrhundert von Lambert-Joseph de Marchant vergrößert. Letzter war es auch, der die herrlichen französischen Gärten anlegte und den grandiosen Eingang im Ehrenhof gebaut hat. Heute dient das Schloss als Regionalzentrum der japanischen Gemeinschaft Sukkyo Mahikari. Schloss und Gärten stehen seit 1988 unter Denkmalschutz.

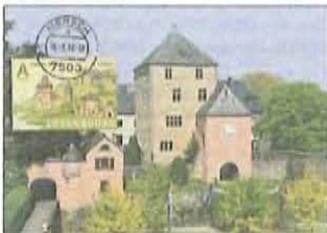
Im alten Bergfried der Talburg in Mersch ist heute die Kommunalverwaltung untergebracht. Urkundlich erwähnt wurde das Schloss bereits im Jahr 1232. Zwischen dem 15. und dem 18. Jahrhundert mehrfach zerstört und wieder aufgebaut, war das Schloss in den 30er-Jahren eine der ersten Jugendherbergen des Landes. Seit 1980 steht das Schloss von Mersch unter Denkmalschutz.

Die Maximalkarte von Schloss Hollenfels wurde ebenso wie die zwei Maximalkarten mit dem Schloss Ansemburg mit dem Stempel vom 16. März in Mersch, die Maximalkarte mit dem Schloss Koerich am 16. März in Koerich, die Maximalkarte mit dem Schloss Septfontaines am 16. März in Septfontaines und die Maximalkarte mit dem Schloss Mersch am 16. März in Mersch versehen. Der 16. März 2010 war der Ausgabetag dieser Briefmarken. (jw)



Charlotte zugunsten ihres Sohnes Erbgroßherzog Jean ab und zog sich nach 45 Regierungsjahren nach Schloss Fischbach zurück. Am 8. April 1970 verstarb Prinz Félix. Fünfzehn Jahre später, am 9. Juli 1985, verließ Großherzogin Charlotte ihr Volk im Alter von 89 Jahren für immer.

Die Briefmarke hat einen Nennwert von 1 €. Die Maximalkarte wurde am 16. März 2010 in Mersch abge-



153

09.04.10

Luxwort 1. April 2010

152

01.04.10

April, April ... auch im schönen Ourtal

Ob Sie's gemerkt haben oder nicht: Mit unserem gestrigen Artikel „Den Ourdall, ee Genoss ...“ wollten wir Sie keineswegs zu dem angekündigten Gaumenschmaus an die Our, sondern ordentlich in den April locken. Wahr ist lediglich, dass sich die Stiftung „Hëllef fir d'Natur“ mit einer Flussperlmuschel-Aufzuchtstation seit einigen Jahren um die Wiederansiedlung der Art in der Our bemüht. Nähere Informationen zu diesem einzigartigen Projekt gibt es unter www.margaritifera.eu oder unter Tel. 26 90 81 27-1. Auf die Suche nach Rezepten zur Zubereitung von Bisamfilets, Kormoranzungen oder Biberschwänzen oder dem Koch Tomasz Frankowski sollten sie sich derweil besser nicht begeben. Letzterer war bis jetzt Star-Spieler der polnischen Fußballnationalmannschaft und gastronomisch wohl weniger begabt ... (jl)

GAZETTCHEN

April, April!

Liebe Leser, im heutigen Gazettchen komme ich einfach nicht umhin, nochmals auf unseren Aprilscherz im „Luxemburger Wort“ vom vergangenen Donnerstag zurückzukommen und Ihnen recht herzlich zu danken. Ja Ihnen, denn was ich am Donnerstag und gar noch am Freitag an lacherfüllten Anrufen erhielt, nachdem ich das Ourtal und die Stiftung „Hëllef fir d'Natur“ mit dem Servieren von Perlmuschel-suppe, fritierten Kormoranzungen, Bisamfilets und panierten Biberschwänzen an der Kalbornermühle unterstützen wollte, war einfach einsame Klasse! Erst am Samstag beruhigte sich die Lage an der Telefonfront. Mein besonderer Dank gilt aber jenen Leser(inne)n aus Nospelt, Fels und Eselborn, die mir so genüsslich auf den Leim gegangen waren. Sie waren wundervoll! Erst mein ausdrücklicher Verweis auf den Kalender brachte plötzlich gleißendes Licht ins Dunkel. Dabei wäre es eigentlich ganz schön gewesen, Sie an der Kalbornermühle zu begrüßen, imme:hin hatte sich sogar die „Militärmusik“ spontan zu einem Konzert in Gummistiefeln bereit erklärt, während ein Anrufer von der Mosel mir zudem anbot, die Bellefierung mit Kormoraneiern zu übernehmen. Wer weiß, ob sich der Aprilscherz da nicht noch als Steilvorlage für „Hëllef fir d'Natur“ herausstellt. An Interesse mangelt es offenbar nicht ...

John

Stiftung „Hëllef fir d'Natur“ lädt am Samstag zu extravaganter Natur-Menü am Ufer der Our ein

„Den Ourdall, ee Genoss ...“

Umweltorganisation will mit origineller, kulinarischer Idee auf die Naturschätze der Region aufmerksam machen

VON JOHN LAMBERTY

Unter dem Motto „Den Ourdall, ee Genoss ...“ lädt die Stiftung „Hëllef fir d'Natur“ in Zusammenarbeit mit der Gemeinde Heinerscheid übermorgen Samstag um 12 Uhr zu einem kulinarischen Erlebnis der besonderen Art ein. Am Ufer der Our auf der Kalbornermühle, dem Sitz der bekannten Flussperlmuschel-Aufzuchtstation, kann man sich mit hausgemachter „Pärlmuschelschzopp“, „Bisamfilet“ und anderen traditionellen, heute kaum noch bekannten Gerichten des Öslinger Ourtals verwöhnen lassen. Eine Initiative, die im wahrsten Sinne des Wortes Geschmack auf die Naturschätze der Region machen soll, wie Frantz-Charles Muller, Präsident der Stiftung „Hëllef fir d'Natur“, gestern anlässlich einer Pressekonferenz betonte.

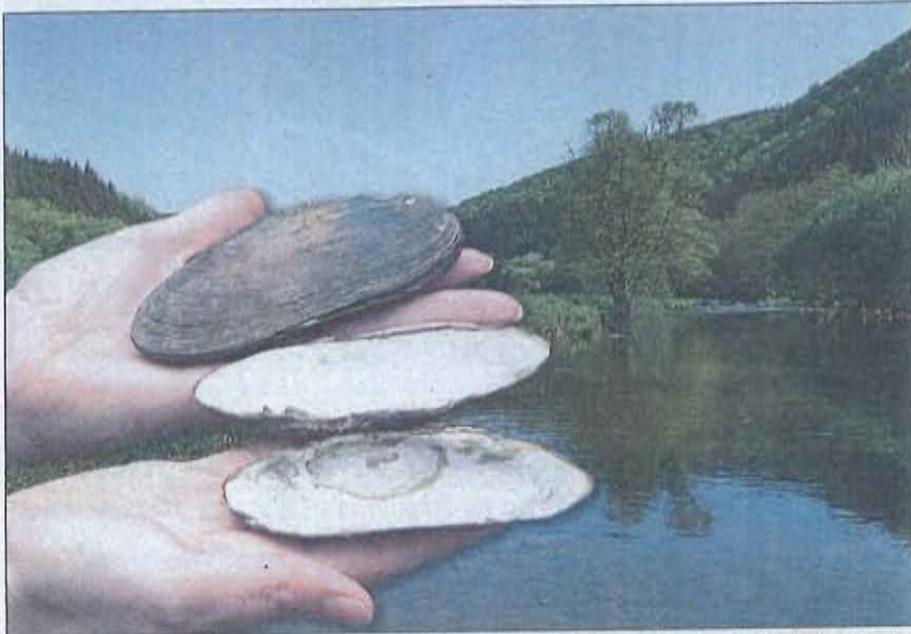
„Das Ourtal ist ungemein reich an Tier- und Pflanzenarten, die nicht nur mit der Geschichte der Regi-

on, sondern auch mit ihrer Küche eng verbunden sind. Diese Schätze der Natur zu erhalten, ist denn auch seit Jahren Ziel unserer Stiftung, deren Bemühungen aber, trotz intensiver Öffentlichkeitsarbeit, leider immer noch allzuoft auf wenig Widerhall stoßen“, so Frantz-Charles Muller, der in „Den Ourdall, ee Genoss ...“ denn auch eine ebenso einfalls- wie hilfreiche Kampagne erkennt.

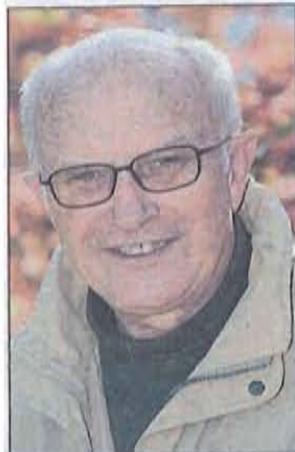
Ursprung des Our-Menüs liegt in Polen

Die Idee zu dem außergewöhnlichen Natur-Menü an der Our sei den „Hëllef fir d'Natur“-Verantwortlichen anlässlich einer Tagung in Polen gekommen, bei welcher zum Abendtisch panierte Biberschwänze und andere Köstlichkeiten serviert worden waren, so Muller. Tiere, die einst auch im Ourtal heimisch waren und seit geraumer Zeit wieder einen festen Lebensraum dort gefunden hätten: „Durch intensive Nachforschungen in der Bevölkerung entdeckten wir schließlich, dass Biber, Flussperlmuschel und Bisamratte früher auch an der Our zu wahren Gaumenfreuden verarbeitet wurden, die sich zum Teil sogar nur die Bessergestellten leisten konnten“, so der erfahrene „Hëllef fir d'Natur“-Präsident.

Umso erfreuter sei man daher gewesen, dass sich jener, in Polen kennengelernte Koch, Tomasz Frankowski, vor kurzem zu einem Kurztrip nach Luxemburg habe einladen lassen, um den Mitarbeitern der Stiftung bei der Zubereitung dieses doch nicht alltäglichen Menüs (siehe Info-Kasten) zur Hand zu gehen. Da Frankowski nur über das kommende Wochenende im Großherzogtum zu Gast sein kann, seien Anmeldungen für das Our-Menü auch umgehend an die Stiftung „Hëllef fir d'Natur“



Die Flussperlmuschel wird auf der Kalbornermühle seit einigen Jahren wieder gezüchtet. Ihre kulinarischen Vorzüge werden am Samstag neu erlebbar. (FOTO: JOHN LAMBERTY)



Frantz-Charles Muller will Lust auf das Ourtal machen. (FOTO: M. BRUMAT)

(Tel. 69 17 48 28-8) zu richten. Die Plätze sind zudem aufgrund der in letzter Zeit mehrfach aus ihrem Bett getretenen Our begrenzt. Stiefel und wetterfeste Kleidung sind daher ebenfalls empfohlen.

„Besonders freue ich mich natürlich auf die Perlmuschelsuppe, da die Aufzuchtstation auf der Kalbornermühle zu den bekanntesten Pilotprojekten unserer Stiftung gehört und daher wohl am meisten Gäste anlocken dürfte“, so Frantz-Charles Muller. Die Muschel steht denn auch im Mittelpunkt des Interesses, darf sich der, der am Samstag als erster eine Perle in seiner Suppe entdeckt, doch auf einen vom Umweltministerium gesponsorten Wochenend-

trip in das weltweit bekannte Naturparadies der Camargue freuen.

Während der Heinerscheider Bürgermeister Raymond Thielen die Initiative „Den Ourdall, ee Genoss ...“, gestern bereits vorab als neue touristische Attraktion für die gesamte Region lobte, gab auch Umweltminister Marco Schank seiner Freude über das innovative Natur-Menü, an dem er am Samstag auch selbst teilnehmen will, Ausdruck: „Ich erinnere mich noch gut daran, dass meine Großeltern mich mit zum Bisamrattenfang an den Stausee nahmen. Es wäre schön, wenn ‚Den Ourdall, ee Genoss ...‘ diesem Teil unseres Kulturguts zu neuem Leben verhelfen könnte“, so Schank.

Das „Menu de l'Our“

- **Entrée:** Flussperlmuschelsuppe
- **Vorspeise:** Fräschesträmpelen aus der Our bzw. frittierte Kormoranzenzen
- **Hauptgang:** Bisamfilet à l'Ancienne oder panierte Biberschwänze in Flussperlmuschelsoße
- **Nachtsch:** Mohnblüten-Crème aus dem Naturpark Our mit Hanf-Tee
- **Tischwein:** Côte de Capernell

■ **Anmeldung:** Aufgrund der begrenzten Teilnehmerzahl und des erwarteten Andrangs sind die Tischreservierungen umgehend unter Tel. 69 17 48 28-8 anzumelden. Treffpunkt ist an diesem Samstag, 11.30 Uhr, bei der Kirche in Heinerscheid, von wo aus es per Bus zur Kalbornermühle geht.

150

AUÏL 2010

What's on

2010

Naturally yours



Ardennes

Luxembourgaises

Office Régional du Tourisme

www.ardennes-lux.lu

Naturschönheiten • Natural Sites

ETTELBRUCK

Freizeitanlage für die ganze Familie am „Grundwee“ mit kleinem Weiher, Planschbecken, Wasserspielen und Rastplatz www.ettelbruck-info.lu
Leisure area for the whole family at "Grundwee": with a small pond, paddling pool, water games and picnic area. www.ettelbruck-info.lu

INSENBORN > SOLARBOOT

Eine 2-stündige Bootsfahrt regt zur Beobachtung der lokalen Tierwelt an und gibt bietet eine Einführung über die Geschichte des Sees. Das Boot legt in „Burrfelt“ an, wo das Waldentdeckungszentrum besucht werden kann. Reservierung erbeten:
A two-hours tour allows you to observe local fauna and provides an introduction to the history of the lake. The boat stops at "Burrfelt" to visit the forest discovery centre.
Reservation suggested:
Maison du Parc 15, route de Lultzhausen L-9650 Esch-sur-Sûre.
Tel.: +352 89 93 31-1 • Fax: +352 89 95 20 • www.naturpark-sure.lu • info@naturpark-sure.lu

KALBORN > KALBORNER MÜHLE • KALBORN MILL

Wiederherstellung der Flussperlmuschel-Bestände in den Ardennen.
Ziel des Projekts ist ein Beitrag zur Wiederherstellung des natürlichen Lebensraums der Flussperlmuschel, um das Überleben der Art durch Zucht zu sichern. www.margartifera.eu
Restoration of the pearl mussel population in the Ardennes. The goal of the project is to contribute to restoring the natural environment of the pearl mussel and to guarantee the species' survival by rearing them. www.margartifera.eu

VIANDEN > « NAPOLEONSGÄRTCHEN »

Im Wald „Bildchensbösch“ wenige Meter vom Abenteuerpark entfernt.
In the "Bildchensbösch" forest several metres from the adventure park

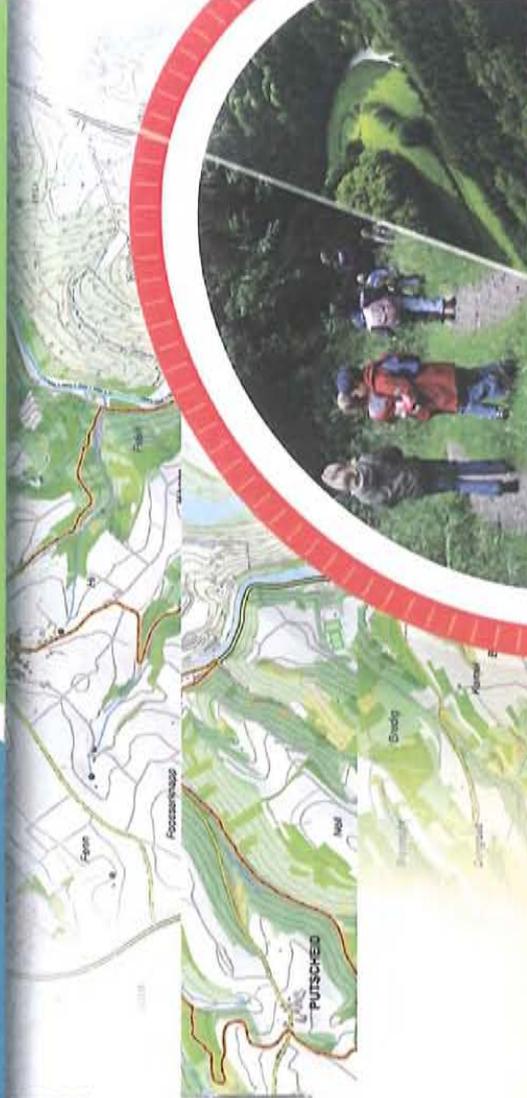
WILTZ > JARDIN DE WILTZ

Der Jardin de Wiltz neben dem „Prabbeli“-Zentrum ist ein 2,5 ha großes lebendes Kunstwerk. Dieser „Kunstgarten“ wurde von Menschen mit Behinderung, Langzeitarbeitslosen, Teilnehmern befristeter Workshops, Handwerkern und Künstlern angelegt und unterhalten.
Der Garten ist ganzjährig geöffnet.
The Jardin de Wiltz, located next to the "Prabbeli" centre, is a work of art covering 2.5ha. This "garden of art" has been landscaped and maintained by persons with long-term disabilities, long-term unemployed persons, participants in temporary workshops and craftsmen and artists. The garden is open to the public all year.
8, rue de la montagne Wiltz Tel.: +352 95 92 05-1 • www.cooperations.lu • cooperat@pt.lu

WINSELER > KONSERVATORIUM DER HEILPFLANZEN

CONSERVATORY OF MEDICINAL PLANTS

Über 450 verschiedene, nach Verwendung sortierte Pflanzen auf einer Fläche von 2000 m².
Vom 01.05. bis 30.09. täglich geöffnet. Führungen auf Anfrage.
Over 450 different plants, classified by usage, cover a surface area of 2000m². Open every day from 01.05 to 30.09. Guided visits on request
Conservatoire de plantes médicinales de Winseler
35, Duerfstrooss L-9696 Winseler: Info: Tel/Fax +352 95 97 44 • tkraider@pt.lu



design by Fred Hilger

www.naturpark-our.lu

119 - 7

AUFRIL 2010

2

Natur- & Landschafts- Wegführer Wegweispunkte

Impressum:
Natur- und Landschaftsführer für den Naturpark Our, Band 2

Auftraggeber:
Ministère de l'Environnement
18, montée de la Pétrusse
L-2327 Luxembourg
www.emwelt.lu

Herausgeber:
Naturpark Our
12, Parc
L-9836 Hosingen
www.naturpark-our.lu
Email: info@naturpark-our.lu
Tel: +352/90 81 88-1
Fax: +352/90 81 89

Inhalt und Konzept:
Naturpark Our, VBD SA, www.vbd.lu

Fotos:
Raymond Clement, Joëlle Mathias, Naturpark Our,
VBD SA, Gordon Mäckenthun, Matthiez Nicou - Fotolia,
Johanna Mähbauer - Fotolia, Pol Aschman - Copyright:
Photothèque de la Ville de Luxembourg, Joel Berglund
www.webwalking.lu, A. Geimer

Layout:
Fred Hilger
http://web.mac.com/fredhilger

Druck:
Imprimerie reka
z.o. am Bann
3, rue Drosbach
L-3372 Leudelange

1. Auflage, Luxembourg, 2009 (2000 Stück)

Diese Broschüre wurde der Umwelt zuliebe
auf zertifiziertem Papier gedruckt.



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Environnement



Strudel und Schleifen

Die Our hat sich über Millionen Jahre ihr eigenes Bett in die Hochebene gegraben. Auf dem Weg nach Süden durchquert sie verschiedene Gesteinsschichten. Neben Sandstein und Gangquarzen prägt vor allem der Tonschiefer den Untergrund.

Die ausgeprägte Mäanderbildung der Our mit ihrer großen Anzahl von Talhängen und dem ständigen Wechsel von Talabschnitten mit breiter Sohle und von Engtalabschnitten wird durch die devonischen Schichten bestimmt. Sie sind unterschiedlich hart und werden verschieden stark erodiert. Das Wasser folgt dem Gestein, das es am leichtesten abtragen kann. Über Millionen Jahre hatte das Wasser Zeit, sich in das Schiefergestein einzugraben. Steine, Sand und anderes Material, das die Our abträgt, wirken wie Schleifpapier und verstärken die Erosion wiederum.

In den Engtalbereichen bilden sich so Stromschnellen, Strudellöcher und Hohlkehlen, die von der anhaltenden Erosionskraft der Our zeugen. Auch auf das Abflussregime der Our hat der geologische Untergrund einen großen Einfluss. Die geringe Durchlässigkeit und Speicherkapazität des Schiefergesteins führt dazu, dass bei starken Niederschlägen nur sehr wenig Wasser im Boden zurückgehalten wird und ein Großteil direkt in die Our fließt.



C

Die Flussperlmuschel (*Margaritifera margaritifera*)

Länge	8-14 cm
Alter	55-60 (max. 120) Jahre
Lebensraum	Sommerkalte, kalkarme und nährstoffarme Fließgewässer.
Nahrung	Ernährt sich von Schwebteilchen, vor allem Mikroalgen und organischem Detritus, vorzugsweise pflanzlichen Ursprungs. Filtriert etwa 50 Liter Wasser pro Tag.
Fortpflanzung	Erfolgt ab dem zwanzigsten Lebensjahr. Das Männchen stößt Spermatozoiden ins Wasser aus. Das Weibchen nimmt sie über ein Filtersystem auf. Die Befruchtung findet im Innern des Weibchens statt. Nach Reifung der Eier werfen Weibchen winzige Larven ins Wasser aus, die sich an den Kiemen von Bachforellen festsetzen. Das Leben als Parasit dient der Entwicklung der Larven und der Verbreitung der Art. Während der parasitären Phase verwandelt sich die Larve zu einer kleinen Muschel, die sich dann löst und der Strömung des Baches ausgesetzt wird. Die junge Muschel sinkt auf den Grund und vergräbt sich bis zu einer Tiefe von 35 cm im Sediment. Nach 4 bis 5 Jahren kommt sie dann wieder zum Vorschein.
Gefährdung	Wasserbauliche Maßnahmen, hohe Sedimentfracht infolge von Uferunterspülungen oder Erosion, fehlendes Ufergehölz, Verschlechterung der Gewässergüte, Gewässerversauerung und Nährstoffanreicherung.
Schutzmaßnahmen	Abholzung von Fichtenforsten, Anlegen von Gewässerrandstreifen, Entfernen von Wasserhindernissen.



D

Route 2

149-2

Hosingen Erneuerbare Energie zwischen Hosingen und Wahlhausen

148-1

ELSEITIGKEIT DES NATURPARKS OUR IM RAHMEN DES ERLEBNISPROGRAMMS 2010

AVRIL 2010

agend'our

SONDERBEILAGE APRIL 2010

ERLEBNIS- PROGRAMM 2010

KRABBELTIEREN
AUF DER SPUR



ÖSLINGER BACHTÄLER
ERKUNDEN



12. BRANEBUURGER-
MAART





12. BRÄNEBURGER MAART THEMA 'SÉCHERHEET'

Erlebnismarkt mit Produzenten aus Luxemburg und anderen Regionen, Animation, Konzerte, und Kinderaktivitäten.

Anlässlich des 100-jährigen Bestehens der freiwilligen Feuerwehr Bastendorf werden verschiedene Aktivitäten und Ausstellungen stattfinden.

Datum	Sonntag, den 18. Juli 2010
Zeitpunkt	10:00 -18:00 Uhr
Treffpunkt	Brandenbourg im ganzen Ort
Organisator	Gemeinde Tandel und Vereine, Naturpark Our
Infos	Tel.: +352 90 81 88 632, www.naturpark-our.lu info@naturpark-our.lu

ÖSLINGER BACHTÄLER ZU FUSS ERKUNDEN

Geführte Wanderung durch einige der schönsten Bachtäler des Öslings auf den Spuren von Natur und Kultur.

Datum	Samstag, den 24. Juli 2010
Zeitpunkt	10:00 Uhr
Treffpunkt	Bahnhof Wilwerwiltz Ende der Wanderung am Bahnhof Merholz Festes Schuhwerk und Picknick erforderlich.
Organisator	Fondation Hëllef fir d'Natur, Projet 'Restaeco' und 'Decoupatri'
Infos und Anmeldung	Fondation Hëllef fir d'Natur, s.halsdorf@luxnatur.lu, Tel.: +352 26 90 81 27 38, c.schiltz@luxnatur.lu, Tel.: +352 29 04 04 311

MAM VELO BEI DE BIOBAUER

Geführte Rad-Tour (ca. 50 km) von Troisvierges nach Clervaux. Vom Bahnhof Troisvierges aus entdecken wir morgens das aussergewöhnliche Panorama der luxemburger Ardennen. Mittagessen in Troisvierges. Nachmittags radeln wir über Munshausen nach Clervaux. Unterwegs besichtigen wir den 'Schanck-Haff', biologisch-dynamischer Landbau. (Hupperdange)

Anforderung	Mittelschwere Tour auf Wirtschaftswegen und meist ruhigen Straßen. Nicht geeignet für Sportfahrräder.
Datum	Samstag, den 24. Juli 2010
Treffpunkt	Troisvierges Bahnhof (Zeiten werden bei Anmeldung bekannt gegeben)
Organisator	Lëtzebuurger Vëlos-Initiativ (LVI) und Naturpark Our
Anmeldung und Info	Anmeldung unbedingt erforderlich bis zum 19.07.2010 LVI Gust Muller Tel.: +352 43 90 30 29

7. MILLEFEST

Mühlenfest in der historischen Wassermühle in Enscherange. Führungen, Kulinarisches, Kinderanimation, Musik usw.

Datum	Sonntag, den 8. August 2010
Zeitpunkt	10:00 -18:00 Uhr
Treffpunkt	Rackésmillen, Enscherange/Wilwerwiltz
Organisator	Tourist Center 'A Robbesscheier', Gemeinde und SI Kiischpelt, Naturpark Our
Info	Tel.: +352 92 17 45-1, info@robbesscheier.lu, www.touristcenter.lu

LEBENSRAUM-AUFWERTUNGS- MASSNAHMEN ZU GUNSTEN DER FLUSSPERLMUSCHEL IM OURTAL

Wanderung entlang der 'Jansschleederbaach' mit Erklärungen zu den Renaturierungs-Maßnahmen vom Life-Natur Flussperlmuschel-Zuchtprojekt. Mittags gemeinsames Mittagessen auf der 'Kaalbermillen'. (gespendet von der HfN) Rückfahrt mit dem Bus.

Datum	Sonntag, den 15. August 2010
Zeitpunkt	10:00 Uhr
Treffpunkt	Parking beim Centre culturel in Lieler
Organisator	Stiftung Hëllef fir d'Natur Projet LIFE-Natur 'Flussperlmuschel'
Anmeldung und Infos	Tel: +352 26 90 81 27 (Bürostunden) www.flussperlmuschel.lu

WASSER UND SONNE

Für Kinder zwischen 8 - 12 Jahre: Experimentell wird das Strömungsverhalten vom Wasser im Fluss erkundet und wir bauen ein Floss mit eigenem Antrieb. Wir wollen herausfinden wie wir mit Sonnenlicht und Sonnenwärme Energie erzeugen können. Wir werden uns ein Solarboot zum Mitnehmen bauen.

Datum	Mittwoch, den 18. August 2010
Zeitpunkt	nachmittags (Zeiten werden bei Anmeldung bekannt gegeben) 4 € Teilnahmegebühr
Treffpunkt	Brandenbourg
Organisator	Naturpark Our
Infos	Anmeldung erforderlich beim Naturpark Our: Tel.: +352 90 81 88 635 www.naturpark-our.lu

148-2

147

24.03.2010

Briefmarken werben für Naturschutz

Post stellt „Arnika“ und „Flussperlmuschel“ vor

Im Rahmen des „Countdown 2010“, eine internationale Partnerschaft für die Konservierung der Natur, stellte die Post vor wenigen Tagen zwei Briefmarken im „Haus von der Natur“ auf Kockelscheuer vor.

Paul Peckels, Vertreter des Postunternehmens und Präsident des Entwicklungskomitees, überreichte offiziell die beiden Briefmarken an den Präsidenten der Stiftung „Hëllef fir d'Natur“, Frantz-Charles Muller.

Die Sonderausgabe „Countdown 2010“, ausgestellt während des internationalen Jahres der Biodiversität, steht im Zeichen der Arnika und der Flussperlmuschel.

Diese beiden Arten sind in der luxemburgischen Region vom Aussterben bedroht, da ihr Biotop durch menschlichen Einfluss verändert oder gar zerstört wird.

Die Arnika und die Flussperlmuschel sind Teil des Projekts Life-Nature, unter der Leitung der

„Hëllef fir d'Natur“ und ihrer Partner. Dank Spenden konnte die Stiftung den Erhalt und eine angemessene Bewirtschaftung der Arnikawiesen garantieren. Des Weiteren ist die Rehabilitation der Muschel im Fluss Our durch die Zuchtstation auf der Kalborner Mühle möglich.

Die Briefmarken „Arnika“ und „Flussperlmuschel“ sind seit dem 16. März in allen Postbüros sowie im Philatelie-Zentrum in Luxemburg-Stadt erhältlich. (perse)



Die zwei Briefmarken wurden im „Haus von der Natur“ auf Kockelscheuer vorgestellt. (FOTO: SEBASTIAN PERSURIC)

Luxemburger Wort 24/3/2010

Fast 1.000 Hektar im Stiftungsbesitz

In absehbarer Zeit wird bei der Stiftung „Hëllef fir d'Natur“ eine markante Grenze erreicht sein, so die Erkenntnis aus dem Jahresbericht 2009, die Schwelle von 1.000 Hektar stiftungseigenem Landbesitz. Seit 1982 wurden bereits 935 Hektar schützenswerte Natur angekauft. Im letzten Jahr waren es 36 Hektar, die für rund 200.000 Euro akquiriert wurden, hinzu kamen Grundrückstellungen in einer Größe von 95,5 Aa.

Franz Charles Müller, Jim Schmitz und Gilles Weber stellten gestern den Jahresbericht im Haus der Natur vor. Müller teilte mit, dass 30 Prozent der Mittel der Stiftung in den Flächenankauf fließen, damit würde ein wichtiger Beitrag zum Naturschutz geleistet, da trotz aller Parolen nur 1,5 Prozent des Landes als Naturschutzgebiete ausgewiesen sind. 50 % der Jahresmittel laufen in konkrete Projekte.

Die Stiftung, die neben dem Haus der Natur, auch Außenstellen in Heiderscheid, Niederanven (SIAS) und in Schwebsingen unterhält, beschäftigt 21 hauptamtliche Mitarbeiter aus den verschiedensten Fachrichtungen.

Biodiversität

2009 standen zahlreiche Aktionen und Veranstaltungen im Zeit-

chen des „Jahres der Biodiversität“. Ein wichtiges Thema war dabei die Förderung der Biodiversität im Wald (der Stiftung gehören ca. 300 Hektar Wald), unter anderem mit dem Sponsorenprojekt „Cactusbësch“. Hinzu kommen zehn Gemeinden, die ihre kommunalen Wälder als Naturwald ausweisen.

Unter dem Motto der Erhaltung der Artenvielfalt standen auch Aktionen rundum das Thema Wasser, dazu zählt die Einrichtung von Our-Patenschaften, der Schutz der **Flussperlmuschel** und die Schaffung von Lebensräumen für Fischotter. Auch die Biodiversität im urbanen Umfeld war ein Thema.

Extensive Bewirtschaftung

Bei der Stiftung ist man der Überzeugung, dass Naturschutz und Landwirtschaft gut zusammenarbeiten können, Vorräussetzung sei ein vermünftiger Dialog mit den betroffenen Landwirten, so Schmitz. Mehr als 250 Hektar der stiftungseigenen Naturreserven werden von Landwirten extensiv bewirtschaftet, darunter einhundert Hektar, die mit Schafen beweidet werden.

Jim Schmitz meinte, dass die Bauern zunehmend die Chancen

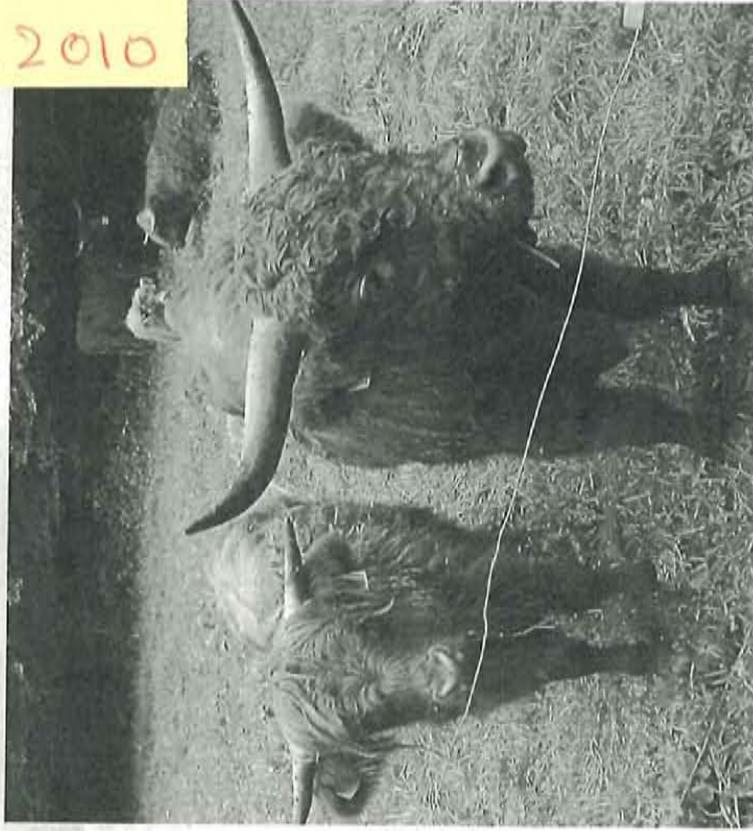


Photo: Pixelio.de

erkennen, die der Naturschutz für sie bietet. Auch der Erhalt von Streuwiesen und alten Obstsorten gehört zu den landwirtschaftsnahen Projekten.

Der Pflege von Hecken zählt zu den Aufgaben, die vielfach in Abstimmung mit den Kommunen erfolgen. Innerhalb des Umweltsyndikates SIAS, wo die Stiftung eine

biologische Station unterhält, werden mehr als 900 Hecken gepflegt, die unter anderem ein Rückzugsraum für die gefährdeten Goldammer sind.

Die Stiftung ist auch stark in grenzüberschreitenden Projekten innerhalb der Großregion engagiert, insbesondere im Bereich Eifel-Ardennen.

> pw

10.03.2010

146

Journal Jo mars 2010

Une année pour la biodiversité

La fondation Hëllef fir d'Natur présentait hier son bilan 2009. Elle finance une trentaine de projets.

En 2009, de nombreuses actions de sensibilisation pour la sauvegarde de la biodiversité se sont déroulées dans le cadre de la campagne «Countdown 2010 - arrêtons la perte de la biodiversité» à travers une exposition, des dépliants, de nouvelles publications et un DVD. La fondation a poursuivi son engagement pour une gestion durable du milieu forestier.

Le lancement du projet Cactusbësch a été accompagné d'actions de sensibilisation sur le thème de la biodiversité en forêt. Dix communes, dans le cadre du projet Naturbësch, se sont engagées à créer des réserves forestières intégrales. Elles ont reçu une mention dans le cadre du prix Hëllef fir d'Natur. En 2009, ce prix a été attribué au Grand-Duc Jean pour son engagement exemplaire et son soutien en faveur de la

protection de la nature et de l'environnement.

La biodiversité commence par l'eau

La biodiversité commence avec la protection de l'eau. Des milieux qui en dépendent sont au cœur de nombreux projets : partenariat de la rivière Our, sauvegarde de la moule perlière, restauration de l'habitat de la loutre et suivi scientifique de la flore et des milieux humides. La biodiversité dans le milieu urbain a été encouragée à travers le label Naturgemeng, tandis qu'en milieu rural quelque 250 hectares de réserves naturelles de la fondation sont exploités dans le cadre de programmes Biodiversité dont 100 hectares sont pâturés par des moutons.

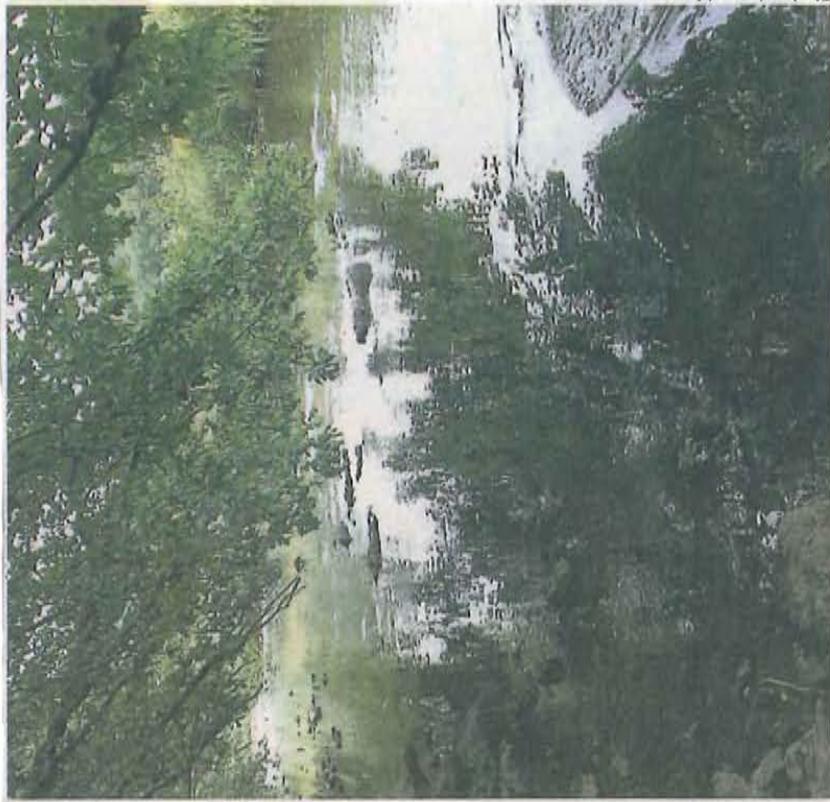
En 2009, la sauvegarde de vergers à

hautes tiges et des variétés fruitières régionales s'est poursuivie par de nombreuses plantations sur les terrains de la fondation et chez les particuliers dans une vingtaine de communes, dont celles couvertes par la station biologique du SIAS.

Depuis 1982, la fondation Hëllef fir d'Natur a pu acquérir au total 935 hectares de réserves naturelles : pelouses sèches, vergers, vignobles en terrasse, roselières, prés humides, étangs, mares, hétraies et taillis de chênes. En 2009, 36 hectares ont été acquis, pour un investissement total de 200 000 euros. En plus, 95,5 ares ont été offerts à la fondation par donation. La gestion des réserves naturelles a coûté 196 000 euros et une grande partie des travaux a été exécutée par des institutions sociales.

www.hfn.lu

Quotidien Jo Mars 2010.



La zone de la rivière Our a fait l'objet d'un projet de protection en 2009.

145

10.03.2010

Neuheiten in der Philatelie aus Luxemburg (2)

Countdown 2010 und das Eischtal

Countdown 2010

Seit den 1960er-Jahren sind in Luxemburg mehr als 80 % der Feuchtgebiete und etwa 35 % der Trockenrasen verschwunden. Gleichzeitig ist die Obstgartenfläche um 58,5 % zurückgegangen, und 28,5 % der Hecken und Baumreihen sowie mehr als die Hälfte (55%) der Einzelbäume, ökologisch wichtige strukturierende Elemente der Landschaft, wurden vernichtet.

Angesichts der immer schnelleren Zerstörung von Ökosystemen und des rapiden Rückgangs der biologischen Vielfalt beschlossen die Staats- und Regierungschefs, die 2002 am UN-Weltgipfel von Johannesburg teilnahmen, die Geschwindigkeit des Artensterbens bis zum Jahr 2010 deutlich zu verlangsamen.

Die europäischen Länder haben sich sogar noch mehr vorgenommen: Bei der fünften Ministerkonferenz „Umwelt für Europa“ in Kiew im Mai 2003 verpflichteten sich die europäischen Umweltminister offiziell, den Rückgang der biologischen Vielfalt bis zum Jahr



2010 zu stoppen. Das Engagement des Großherzogtums Luxemburgs in diesem Kontext zeigt sich an seinem offiziellen Beitritt zu „Countdown 2010“, einer internationalen Partnerschaftsinitiative der Weltnaturschutzunion (International Union for Conservation of Nature - IUCN), die sicherstellen will, dass die Regierungen ihr Versprechen halten. An „Countdown 2010“ beteiligen sich bereits Partner aus 53 Ländern. Die Initiative bindet Regierungen, regionale und lokale Behörden ebenso wie Nichtregierungsorganisationen (NRO) und Unternehmen ein. Alle Partner verpflichten sich, sich für den Schutz der biologischen Vielfalt einzusetzen und das öffentliche Bewusstsein für diese Frage zu schärfen, denn je mehr Menschen mobilisiert werden, desto mehr Tier- und Pflanzenarten werden vor dem Aussterben bewahrt.

Die offiziellen Partner in Luxemburg sind das Ministerium für nachhaltige Entwicklung und Infrastruktur und die 21 Gemeinden, die sich im Sicono-Ou-

est (Syndicat intercommunal de l'Ouest pour la conservation de la nature) zusammengeschlossen haben. Schon seit 1982 engagiert sich die Stiftung „Fondation Hëllef fir d'Natur“ aktiv für den Schutz der biologischen Vielfalt, des Naturerbes unserer Regionen und der natürlichen Umgebung von Mensch, Flora und Fauna. Bis 2010 konnte die Stiftung dank zahlreicher Unterstützer 910 Hektar Naturschutzgebiete erwerben.

Das Eischtal

Ursprünglich, fast wild noch präsentiert sich vielerorts die Flora entlang der Eisch. Auf 37 Kilometer folgt der nationale Wanderweg durch das Tal der Sieben Schlösser dem schlingelnden Flusslauf. Fern der großen Straßen ist diese Landschaft mit ihren kulturellen Schätzen, mit ihren romantischen Wegen durch Wald und Feld ein Paradies für Spaziergänger, Wanderer und Fahrradfahrer gleichermaßen.

Früher – schon lange bevor die Höchöfen im Land der Roten Erde ihren Rauch in den Himmel spukten – brachte die Eisenindustrie Wohlstand in das Tal. Doch heute hat die Natur ihr Terrain zurückerobert. Schaut man aber genauer hin, entdeckt man immer noch Zeugnisse der alten Industriekultur wie die vielen Höhlen, in denen die Familien der Köhler lebten.

Heute ist das Eischtal eines der größten Naturschutzgebiete Luxemburgs. Manche der alten Adelsresidenzen, wie die Burg Hollenfels oder das Barockschloss Ansemburg mit seinem Garten im französischen Stil und seiner Allee aus mythologischen Figuren, versetzen uns zurück in vergangene Zeiten. Andere, wie die Schlossruine Koerich, prägen mit ihrer unverwechselbaren Silhouette das malerische Ortsbild.

Berühmte Persönlichkeiten wie Yolande Vianden, Tochter des Grafen von Vianden, der französische Schriftsteller Victor Hugo oder die belgische Dichterin Amélie Picard ließen sich vom idyllischen Eischtal verzaubern.

Einmal zählte das Eischtal sieben Schlösser; das Fockeschloss und das Greiweschloss in Koerich, die Schlösser Septfontaines und Hollenfels, das alte und das neue Schloss in Ansemburg und das Schloss in Mersch. Seit dem frühen Jahrhundert trägt es daher den Namen „Tal der Sieben Schlösser“. Das Fockeschloss in Koerich ist vollständig verschwunden, während das Greiweschloss, das Grafenschloss, das schon vor dem 12. Jahrhundert bestand und im 14. und 15. Jahrhundert umgebaut wurde, als beeindruckende Talburg ruine seine einstige Größe erahnen lässt. Die Ruine, die heute in öffentlichem Besitz ist, wurde 1938 unter Denkmalschutz gestellt.

Das auf einem Felsvorsprung gelegene Schloss Septfontaines aus dem 12. Jahrhundert blickt über das Dorf. Um 1600 umgebaut und erweitert, fiel es 1779 den Flammen zum Opfer. Es steht seit 1937 unter Denkmalschutz, befindet sich aber heute in Privatbesitz und wird als Wohnanlage benutzt. Dominiert wird das Schloss Hollenfels aus dem 14. Jahrhundert von seinem Bergfried (1380) mit seinem herrschaftlich-

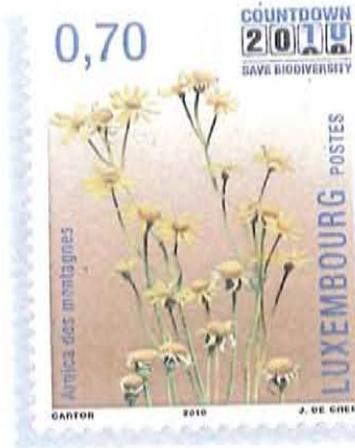
chen gotischen Saal. 1973 erhielt der Bergfried ein neues Dach und dient seit den 1970er-Jahren dem Nationalengenddienst als Ökologiezentrum.

Wie ein Adlerhorst thront das alte Schloss Ansemburg über dem Tal. 1135 zum ersten Mal urkundlich erwähnt, war es immer im Besitz der Familie Marchant d'Ansembourg, Hüttenbesitzer, die im 18. Jahrhundert in den Adelsstand erhoben wurden. Das neue Schloss Ansemburg dagegen liegt im Tal. Zwischen 1639 und 1647 von Hüttenbesitzer Thomas Bidart errichtet, wurde es im 18. Jahrhundert von Lambert-Joseph de Marchant vergrößert. Letzterer war es auch, der die herrlichen französischen Gärten angelegte und den grandiosen Eingang im Ehrenhof gebaut hat. Heute dient das Schloss als Regionalzentrum der japanischen Religionsgemeinschaft Sukyo Mahikari. Schloss und Gärten stehen seit 1988 unter Denkmalschutz.

Im alten Bergfried der Talburg in Mersch ist heute die Kommunalverwaltung untergebracht. Urkundlich erwähnt wurde das Schloss bereits im Jahr 1232. Zwischen dem 15. und dem 18. Jahrhundert mehrfach zerstört und wieder aufgebaut, war das Schloss in den 1930er-Jahren eine der ersten Jugendherbergen des Landes. Seit 1980 steht das Schloss von Mersch unter Denkmalschutz. (JW)



Countdown 2010



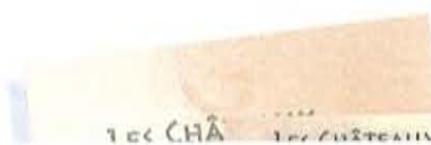
Angesichts der immer schnelleren Zerstörung von Ökosystemen und des rapiden Rückgangs der biologischen Vielfalt weltweit beschlossen die Staats- und Regierungschefs die Geschwindigkeit des Artensterbens bis zum Jahr 2010 deutlich zu verlangsamen. Das Engagement Luxemburgs zeigt sich durch seinen Beitritt zu „Countdown 2010“, einer internationalen Partnerschaftsinitiative der Weltnaturschutzunion (International Union for Conservation of Nature – IUCN). Die offiziellen Partner in Luxemburg sind das Ministerium für nachhaltige Entwicklung und Infrastruktur, die 21 Kommunen, die sich im Sicono-Ouest zusammengeschlossen haben, sowie die Stiftung „Fondation Hëllef fir d’Natur“.



Das Eischtal

Ursprünglich, fast wild noch präsentiert sich vielerorts die Flora entlang der Eisch. Fern der großen Straßen ist diese Landschaft mit ihren kulturellen Schätzen, mit ihren romantischen Wegen durch Wald und Feld ein Paradies für Spaziergänger, Wanderer und Fahrradfahrer gleichermaßen. Heute ist das Eischtal eines der größten Naturschutzgebiete Luxemburgs. Einst zählte das Eischtal sieben Schlösser: das Fockeschlass und

das Gréiweschlass in Koerich, die Schlösser Septfontaines und Hollenfels, das alte und das neue



dorf zur Welt. S
herzog zunäch
reich, wo er 19
Bende Studium
versität Genf s

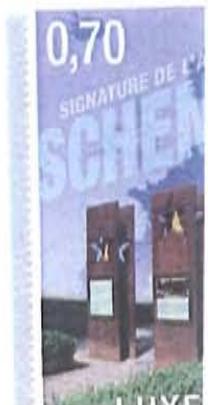
In seiner Funkt
gründeten „Bo
er viele Länder

Investoren für
winnen. Von 1
des Staatsrats
Der Großherzo
pischen Komit

25. Todestag



25. Gebu Abkomm





De Clärrwer Kanton

22. Jor - 2000/3

142

MARS 2010

dCk

149-2

UMBAU AM WEHR DER KAALBER MILLEN

MIREILLE SCHANCK

Die Kaalber Millen in der Gemeinde Heinerscheid ist vielen Kultur- und Naturbegeisterten von Wanderungen im Ourtal bekannt (siehe auch De Cliärrwer Kanton 1985/3).



Ourtal, Kaalber Millen (Foto: Roswitha Klampfl)

Mit dem Erlös einer Erbschaft erwarb die Stiftung Hëllef fir d'Natur im Jahre 1997 die leerstehende Mühle zusammen mit 360 Ar Land. Dazu gehörte auch ein Wehr, das aus dem ursprünglichen Steinwehr mit mächtigem Betonüberzug bestand.

Dieses Wehr wurde jedoch im Jahre 2000 entfernt, und durch eine sogenannte Blocksteinrampe in möglichst naturnaher Bauweise ersetzt. Einige Angler fragen sich sicherlich verwundert, warum dieser Umbau durchgeführt wurde, da sie am ehemaligen Wehr sehr günstige Bedingungen zum Fischen vorfanden.



Beim Fischfang auf dem früheren Wehr (Foto : Jim Schmitz)

Nach dem Motto „des einen Freud, des anderen Leid“, stellte das Wehr in seiner früheren Bauweise jedoch eine regelrechte Barriere für die Fließgewässerorganismen dar.

Ein intaktes natürliches Fließgewässer zeichnet sich in erster Linie dadurch aus, dass es sich um ein offenes Ökosystem handelt, d.h. der ungehinderte Zu- und Abfluss der Stoffe sowie der Organismen innerhalb eines jeden Teilstücks des Ökosystems ist gewährleistet. Als bekannte Beispiele wären hier der Aufstieg der adulten Fische zu den Laichgründen und der ungehinderte Abstieg der Jungtiere zu nennen.

Angesichts der zahlreichen vorhandenen Querbauwerke in der Our ist es nicht verwunderlich, dass die Arten, die auf mehr oder minder weiträumige Ortswechsel innerhalb des Fließgewässers angewiesen sind, vom Aussterben bedroht oder schon ausgestorben sind. Der genetische Austausch, die natürliche Besiedlung von Gewässerabschnitten und die verschiedenen Wiederansiedlungsprojekte von seltenen Arten sind nur dann möglich, wenn die Durchgängigkeit im Fließgewässer gegeben ist.

Das ehemalige Wehr der Kaalber Millen mit seiner glatten Oberfläche verhinderte folglich die bachaufwärts gerichtete Wanderung der Bachbewohner.

Im Rahmen eines deutsch-luxemburgischen INTERREG II-Projektes, des sogenannten Ourtalprojektes (siehe auch Edition spéciale 2000 De Cliärrwer Kanton), das die Renaturierung der Our und ihrer Nebenbäche beinhaltet, konnte die Durchgängigkeit am Wehr der Kaalber Millen ermöglicht werden. Im August 2000 lief vor Ort der Umbau an, und Ende September 2000 konnten die Arbeiten bereits abgeschlossen werden.



Umbauarbeiten am Wehr Kaalber Millen (Foto: Mireille Schanck)

Die Blocksteinrampe bietet sowohl mit ihren vielfältigen Sohl- und Strömungsstrukturen als auch mit dem Lückensystem des Rampenkörpers gute Aufstiegsmöglichkeiten für die Gewässerfauna. Darüber hinaus wird die Steinrampe von strömungsliebenden Arten als Lebensraum genutzt.

Zusätzlich wurde am Querriegel im Einflußbereich des Mühlkanals eine Tauchwand zur Abflussbegrenzung bei höheren Abflüssen eingebaut, die einen Hochwasserschutz für die Mühle darstellen soll.



Blocksteinrampe an der Kaalber Millen
(Foto: Mireille Schanck)



Mühlkanal mit
Tauchwand
(Foto: Mireille
Schanck)

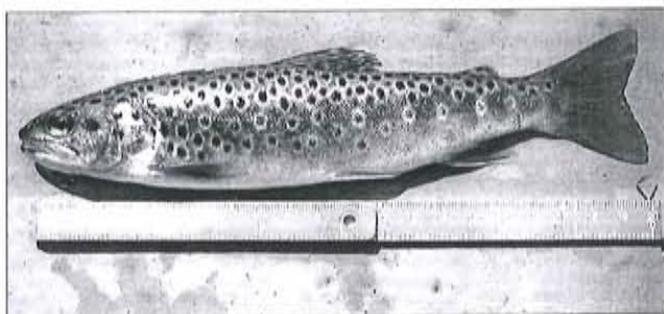
Durch die Maßnahmen im Ourtalprojekt sollen die gesamten Fließgewässerbedingungen in der Our und ihren Seitenbächen verbessert werden. Vor allem wird jedoch eine Erhöhung des Bachforellenbestandes erhofft, und somit auch der Restpopulation der stark bedrohten Flußperlmuschel, der Leitart des Ourtalprojektes.

Die Flußperlmuschel (*Margaritifera margaritifera*) verzeichnet in der Our das einzige luxemburgische Vorkommen und den wichtigsten Bestand westlich des Rheins. Ihr komplizierter Lebenszyklus ist an die Bachforelle (*Salmo trutta forma fario*) angewiesen, da sich die Muschellarven nur in den Kiemen der Bachforelle festsetzen können (weder die aus Nordamerika eingebrachte Regenbogenforelle, noch eine andere Fischart kann als Wirt dienen). Dort wach-

sen die Larven zur Jungmuschel heran und lösen sich später von ihrem Wirt, um sich dann im geeigneten Substrat festzusetzen.



Flußperlmuschel *Margaritifera margaritifera*
(Foto : Eaux et Forêts)



Bachforelle *Salmo trutta forma fario*
(Foto: Max Lauff)

Demzufolge konnte die Stiftung Hëllef fir d'Natur mit ihrer Einwilligung zum Umbau des Wehres an der Kaalber Millen wieder einmal einen wichtigen Schritt in Richtung Naturschutz unternehmen.

Herr Muller (Präsident der Stiftung Hëllef fir d'Natur) gemeinsam mit Herrn Berger (Staatssekretär) und Herrn Eilenbecker (Bürgermeister der Gemeinde Heinerscheid) bei der Planung von Naturschutzprojekten auf der Kaalber Millen (Foto: Jim Schmitz)



Mission „Testet das Wasser!“

MARS 2010

Gewässerverträge Obersauer, Attert und Our locken erneut mit umfangreichem Aktivitätsprogramm rund ums kühle Nass

VON JOHN LAMBERTY

Bereits seit 1993 bietet der 22. März als Internationaler Tag des Wassers jedes Jahr Gelegenheit, sich der Bedeutung der Wasserversorgung, der Wasserqualität und des Wasserschutzes einmal mehr bewusst zu werden. Kein Wunder also, dass der 22. März auch im Kalender der grenzüberschreitenden Flussverträge an Obersauer, Attert und Our einen absoluten Saison-Höhepunkt darstellt. In Zusammenarbeit mit zahlreichen Partnern führen die Flussverträge denn auch in diesem März wieder mit einem umfangreichen Aktivitätsprogramm die Werbetrommel für den Wasserschutz.

Im Fadenkreuz aller Naturliebhaber: das Wochenende vom 19. bis 1. März. Ihre Mission: „Testet das Wasser!“ Der Schwerpunkt des diesjährigen Weltwassertags liegt auf der Wasserqualität. Wer also an einer der zahlreichen Veranstaltungen und Ausflüge rund ums Wasser teilnimmt, erhält von den Mitarbeitern der Gewässerverträge kostenlose Mini-Wasser-Labors, mit denen man anschließend die Qualität des Dorfbachs, des eigenen Gartenteichs oder auch einfach nur des Leitungswassers auf Härtegrad, Säure- und Nitratgehalt prüfen kann.

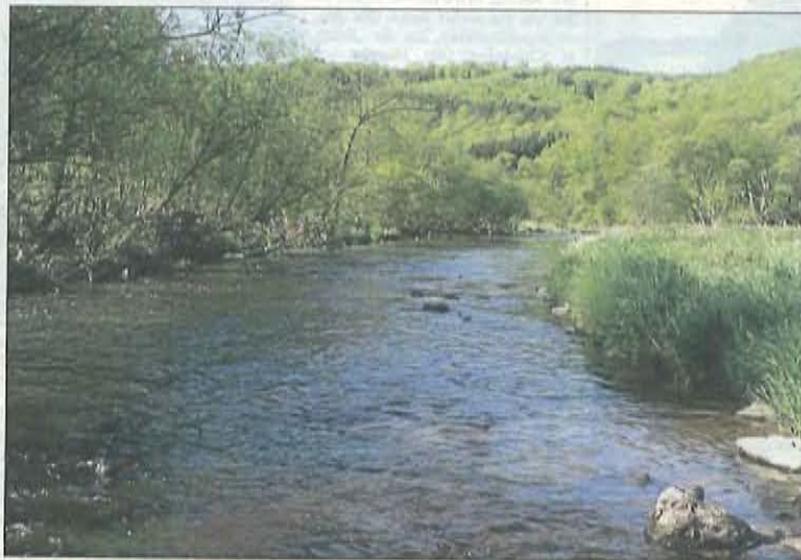
Um die Wasser-Labore unter der Woche zu bringen, insbesondere aber, um allen Naturfreunden einen abwechslungsreichen und lehrreichen Tag anzubieten, laden die Gewässerverträge in den kommenden Tagen zu nicht weniger als 17 Veranstaltungen ein, wovon die meisten am 20. und 21. März stattfinden:

Sehen, Finden, Wissen: Auf dieser didaktischen Entdeckungsreise durch den Präizerdaul kann man sich sofort und noch bis zum 22. März gehen. Die Spielanleitung ist online unter www.praizerdaul.lu, www.attert.com oder direkt bei der Gemeindeverwaltung Präizerdaul erhältlich.

Wohin mit dem Bissener Abwasser? Besichtigung der Kläranlage in Bissen und der Pumpstation in Colmar-Berg samt Vorstellung des Abwasserentsorgungskonzepts in der Gemeinde Bissen. Treffpunkt am 13. März um 14 Uhr im Kulturzentrum „Woneriti“ in Bissen.

Schatzsuche: Aktive Schnitzeljagd, bei der man mit Hilfe eines „Roadbook“ und aufzuspürenden Hinweisen das Schloss zum Wasserkoffer knacken muss. Das ca. einstündige Abenteuer kann am 19. bis 21. März täglich in der Rezeption des Naturparks Oberer in Esch/Sauer in Angriff genommen werden. Das „Roadbook“ dort bzw. unter der Internet-Adresse www.crhs.eu erhältlich. Anmeldung ist nicht erforderlich.

Die Our – von der Quelle bis zur Mündung: Treffpunkt für diese zünftige Busexkursion entlang der Our, mit Erklärungen zu verschiedenen Maßnahmen des regionalen Flussvertrags und kostenlosem Mittagessen im Cornelyshaff in Heinerscheid, ist am 20. März um 9 Uhr am Parkplatz GB in Marnach bzw. um 10 Uhr am Parkplatz Rother Straße (gegenüber dem Fußballfeld) in St-Vith. Um Anmeldung wird unter der Telefonnummer 90 81 88 637 gebeten. Wetterfeste Kleidung und Wanderschuhe sind empfohlen.

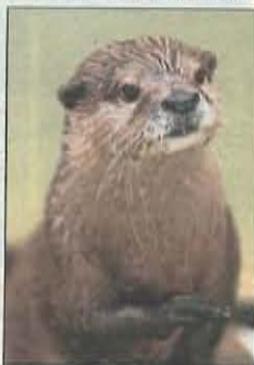


„Die Our – von der Quelle bis zur Mündung“ heißt es am Samstag, dem 20. März, in Heinerscheid. (FOTO: JOHN LAMBERTY)

Das Brot der Mühle: Dominique Delacroix eröffnet am 20. März um 11 und um 15 Uhr einen rund einstündigen Einblick in seine bekannte Mühle von Hollange und das Geheimnis dieser seit sechs Jahrhunderten Brot herstellenden Einrichtung. Anmeldung ist bis zum 16. März unter der Telefonnummer 0032 63 45 74 77 erforderlich.

Auf der Suche nach dem Fischotter: Auf diese geführte Spurensuche nach dem Fischotter und anderen Arten entlang der Gewässer kann man sich am 20. März um 10.30 und um 12 Uhr ab dem Naturparkzentrum in Martelange (B) begeben. Stiefel und wasserfeste Kleidung werden empfohlen. Anmeldung bis zum 16. März unter der Telefonnummer 0032 63 45 74 77 ist erwünscht.

Besichtigung der Sebes: Die Trinkwasseraufbereitungsanlage



Dem Fischotter auf der Spur in Martelange (B). (FOTO: SHUTTERSTOCK)

am Stausee bei Esch/Sauer lädt anhand einer zweistündigen Besichtigungstour mit Ausstellung, Filmen und Modellen des Stausees zur Entdeckung der Trinkwasserversorgung in Luxemburg ein. Treffpunkt ist am 20. März (französischsprachige Führung) und 21. März (luxemburgischsprachige Führung), jeweils um 14 Uhr an der Rezeption der Sebes. Anmeldung bis zum 18. März unter der

Telefonnummer 89 93 31-1 ist erforderlich.

Wassermobil: Das bekannte „Eautomobile“ des Naturparks Obersauer steht am 20. März ab 14 Uhr bei der „Grondmille“ zwischen Lultzhausen und Eschdorf allen Kindern zwischen sechs und zwölf Jahren zur spielerischen Entdeckung allen Lebens im Wasser bereit. Angepasste Kleidung, Stiefel sowie Ersatzstrümpfe und -hose sind empfohlen; Anmelden sollte man sich unter der Telefonnummer 89 93 31-1 bis zum 18. März.

Besichtigung der Kläranlage im Heiderscheidergrund: Zur rund zweistündigen Entdeckung einer der modernsten Kläranlagen des Landes lädt das Abwassersyndikat Sieden am 20. März (luxemburgischsprachige Führung) und am 21. März (französischsprachige Führung), jeweils um 10 Uhr ein. Treffpunkt ist an der Kläranlage im Heiderscheidergrund. Anmeldungen werden noch bis zum 15. März unter der Telefonnummer 89 93 31-1 entgegen genommen.

Besuch einer Flussperlmuschel-Aufzuchtstation: Den Lebenszyklus, die Lebensraum-Restaurierung und die Aufzucht der Flussperlmuschel an der Kalborner-

mühle kann man am 21. März um 10 Uhr anlässlich einer zweistündigen Führung erkunden. Treffpunkt ist am Cornelyshaff in Heinerscheid, von wo aus es in Fahrgemeinschaften zur Kalbornermühle geht. Stiefel mitbringen! Anmeldung ist nicht erforderlich.

Das Wasserschloss von Saintez (B): Dieses herrlich gelegene Schloss wird am 21. März zwischen 10 und 12 bzw. 13.30 und 16 Uhr besucht. Dabei kann man auch versuchen, die Herkunft verschiedener Wasser zu erkennen. Anmeldung ist nicht erforderlich.

Wasserrecycling mit Pflanzen, geht das? Die geführte Besichtigung der didaktisch interessanten Pflanzenkläranlage des belgischen Naturparks „Haute-Sûre Forêt d'Anlier“ steht am 21. März um 10 und um 12 Uhr auf dem Programm. Treffpunkt ist in Xaimont (Gemeinde Léglise, rue Léry in Richtung Containerpark). Warme Kleidung wird empfohlen; Anmelden braucht man sich nicht.

Wanderung von Trotten zum Naturschutzgebiet „Sol Fagne“ (B): Im Rahmen eines Interreg-Projekts wurden im Naturschutzgebiet „Sol Fagne“ große Flächen restauriert. Auf einer dreieinhalbstündigen Wanderung (teils mit Bus) am 21. März entdeckt man Wasserschnecken, alte Römerwege, aufgebogene Eisenbahnliesen und geheime Schmugglerwege. Treffpunkt ist um 13.15 Uhr bei der Kirche in Trotten. Anmeldung ist unter der Telefonnummer 26 90 81 27 38 bis 19. März erwünscht. Wasserdichte Kleidung und Stiefel sowie eventuell ein Fernglas zur Vogelbeobachtung sind von Vorteil.

Wasser-Fahrradtour: Im Rahmen einer 18 Kilometer langen Fahrradtour ab dem Dorfsaal „la fontaine“ in Nobressart (B) kann man am 21. März um 14 Uhr die Gewässer der Attert-Region entdecken. Für die relativ flache Strecke muss man sein Fahrrad mitbringen. Die Tour kann natürlich auch individuell gefahren werden. Anmeldung unter der Telefonnummer 0032 63 22 78 55 ist erwünscht.

Die Kläranlage Tintesmühle: Am 21. März führt zwischen 13 und 16 Uhr eine je rund 30-minütige Führung zur Kläranlage auf der Tintesmühle (Gemeinde Heinerscheid). Treffpunkt ist am Parking „Tintesmühle“ (Straße Heinerscheid-Kalborn-Tintesmühle). Anmeldung ist nicht erforderlich.

Wasser, ein erhaltenes Gut: Diese Sensibilisierungsausstellung für Kinder über die schützenswerte Bedeutung des Wassers im Dachgeschoss der Beckericher Mühle kann vom 22. bis 28. März täglich von 10 bis 16 Uhr besucht werden. Geführte Besichtigungen für Schulklassen werden auf Anfrage angeboten.

Wasser, ein kostbares Gut: Am 27. März kann man sich um 14 Uhr in der Beckericher Mühle über das Wassernetz der Gemeinde und das Thema Wassersparen informieren. Auch ein Besuch der Pumpstation und der biologischen Kläranlage in Oberpallen sind vorgesehen.



Die Sebes ist nicht nur am Weltwassertag einen Besuch wert. (FOTO: SEBES)

Die Gewässerverträge

Bei den Gewässerverträgen an Obersauer, Our und Attert handelt es sich um zum Teil grenzüberschreitende Projekte, deren gemeinsames Ziel es ist, anhand der Beteiligung der Bürger sowie dem Einbeziehen sämtlicher betroffenen Akteure, einen Maßnahmenkatalog zur zukünftigen Ausrichtung und Förderung einer nachhaltigen Wasserwirtschaft im Einzugsgebiet der entsprechenden Flüsse auszuarbeiten. Die Gewässerverträge sind zwar rechtlich nicht bindend, allerdings ermöglichen sie durch Begegnung und Diskussion, allen Benutzerkategorien ihren eigenen Standpunkt, ihre Probleme und ihre Bedenken zu erläutern und zusammen über Lösungsvorschläge nachzudenken.

141



140

YARS 2010

Internationaler Tag des Gewässers

Seit 1993 wird von den Vereinten Nationen am 22. März der Weltwassertag ausgerufen. Überall in der Welt ist dies die Gelegenheit die verschiedensten Aktivitäten und Veranstaltungen anzubieten, um auf die Dringlichkeit unser "blaues Gold" zu schützen, hinzuweisen.

Dieses Jahr bieten die grenzüberschreitenden Gewässerverträge Obersauer, Attert und Our in Zusammenarbeit mit verschiedenen Partnern erneut ein verlockendes Programm zum Thema Wasser an. Während Freitag, der 19. März traditionellerweise den Schulen gewidmet ist, findet der Hauptteil der Aktivitäten am Samstag, den 20. und Sonntag, den 21. März statt. Darüber hinaus sind einige Aktivitäten während des ganzen Monats März zugänglich, um jedem die Möglichkeit zu bieten die Welt des Wassers auf unterschiedliche Art und Weise in seiner Region und auch auf der anderen Seite der Grenze entdecken.



Journée Mondiale de l'Eau 03.2010



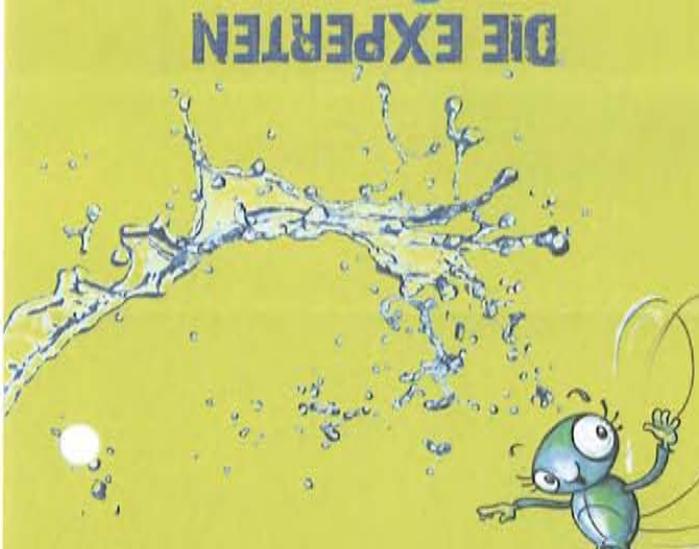
Sie hätten gerne solch ein Mini-Wasser-Labor? Dann können Sie zu einer unserer Veranstaltungen und fragen Sie beim jeweiligen Veranstalter noch (für ein Set pro Person, solange der Vorrat reicht).

In diesem Jahr liegt der Schwerpunkt des Wettbewerbs auf der Wasserqualität. Unter diesem Gesichtspunkt ist die Wasserqualität ein zentraler Punkt. Gewässerverträge geben Mini-Wasser-Labors, mit denen man die Wasserqualität überprüfen kann. Einzige Voraussetzung: man muss an wenigstens einer Veranstaltung an diesem Wochenende teilnehmen.

Ihr Auftrag? Überprüfen Sie die Wasserqualität von einem Wasser ihrer Wahl; vom Bach an Ihrem Wohnort, dem Gartenschlauch oder vom Wasser aus Ihrem Wasserhahn. Mit Hilfe des Mini-Wasser-Labors können Sie im Nu den Härtegrad, den Säuregehalt (pH-Wert) oder den Nitratgehalt des Wassers bestimmen!



Mission "Letzt des Wasser!"
Überprüfen Sie selbst die Wasserqualität!



Weltwassertag März 2010

- Gewässervertrag Obersauer www.rhs.eu
- Gewässervertrag Attert www.attert.com
- Gewässervertrag Our www.regionour.eu





6 Das Brot der Mühle

8. Oktober öffnet die Toren unserer Mühle. Entdecken Sie die Geheimnisse Acker und 8. Jahrhunderten. Sanktmarie-Erklärung. Gehen Sie hoch hinauf in das alte Brot.

Treffpunkt: Mühle von Hüllingen
Datum: 20. März um 11 Uhr und 13 Uhr
Dauer: 1 St.
Sprache: FR
Anmeldung: stmarie@stmarie.lu
Info: +352 26 62 08 08
Voranmeldung: Informationen und Anmeldung: stmarie@stmarie.lu
Hinweis: 7 Uhr abh. SGBL



7 Besichtigung eines Wasserblasses

Wasserkraft ist ein erneuerbares Energieerzeugnis. Besuchen Sie das Wasserwerk in Schöps. Lernen Sie verschiedene Wasserwerke kennen und erfahren Sie mehr über die Herstellung von Trinkwasser.

Treffpunkt: Wasserwerk Schöps
Datum: 21. März von 10-12 Uhr und von 13.30-16 Uhr
Dauer: 1 St.
Sprache: FR
Anmeldung: stmarie@stmarie.lu
Info: +352 26 62 08 08
Hinweis: Wasserwerk Schöps ist immer geöffnet



8 Wasserrecycling mit Pflanzen, geht das?

Beobachten Sie die Pflanzenwelt. Dank ihrer Wurzeln können sie Wasser aus dem Boden ziehen. Sie können auch Wasser aus dem Regenwasser sammeln.

Treffpunkt: Naturpark Gellweiler
Datum: 21. März um 10 Uhr und 12 Uhr
Dauer: 1 St.
Sprache: FR
Anmeldung: stmarie@stmarie.lu
Info: +352 26 62 08 08
Hinweis: Naturpark Gellweiler ist immer geöffnet



9 Wasser-Fahrräder

Von der Quelle bis zur Mündung verläuft sich der Fluss. Besuchen Sie den Flusslauf. Dank dieser können wir Wasser aus dem Regenwasser sammeln.

Treffpunkt: Flusslauf
Datum: 21. März um 14 Uhr
Dauer: 1 St.
Sprache: FR
Anmeldung: stmarie@stmarie.lu
Info: +352 26 62 08 08
Hinweis: Flusslauf ist immer geöffnet



10 Wasser, ein kostbares Gut

Wasser ist ein kostbares Gut. Es ist notwendig für das Leben. Besuchen Sie die Wasserwerke und erfahren Sie mehr über die Herstellung von Trinkwasser.

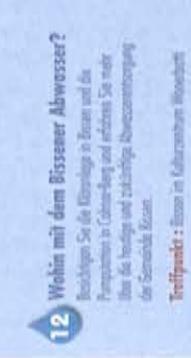
Treffpunkt: Wasserwerk
Datum: 27. März um 14 Uhr
Dauer: 1 St.
Sprache: FR
Anmeldung: stmarie@stmarie.lu
Info: +352 26 62 08 08
Hinweis: Wasserwerk ist immer geöffnet



11 Sehen, Finden, Wissen

Ein spannendes Entdeckungsweg durch die Natur. Besuchen Sie die Wasserwerke und erfahren Sie mehr über die Herstellung von Trinkwasser.

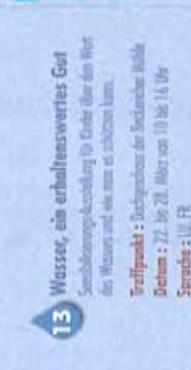
Treffpunkt: Wasserwerk
Datum: 1. März
Dauer: 1 St.
Sprache: FR
Anmeldung: stmarie@stmarie.lu
Info: +352 26 62 08 08
Hinweis: Wasserwerk ist immer geöffnet



12 Wohn mit dem Bissener Abwasser?

Beobachten Sie die Kläranlage in Bissen und die verschiedenen Abwasserwerke. Lernen Sie verschiedene Wasserwerke kennen und erfahren Sie mehr über die Herstellung von Trinkwasser.

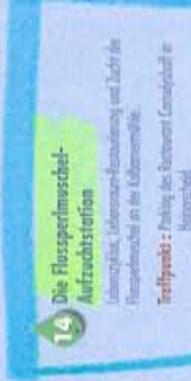
Treffpunkt: Kläranlage Bissen
Datum: 13. März um 14 Uhr
Dauer: 1 St.
Sprache: FR
Anmeldung: stmarie@stmarie.lu
Info: +352 26 62 08 08
Voranmeldung: Informationen und Anmeldung: stmarie@stmarie.lu
Hinweis: Kläranlage Bissen ist immer geöffnet



13 Wasser, ein erhaltenswertes Gut

Beobachten Sie die Kläranlage in Bissen und die verschiedenen Abwasserwerke. Lernen Sie verschiedene Wasserwerke kennen und erfahren Sie mehr über die Herstellung von Trinkwasser.

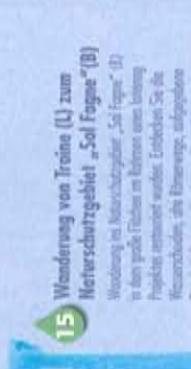
Treffpunkt: Kläranlage Bissen
Datum: 22. März um 10 bis 16 Uhr
Dauer: 1 St.
Sprache: FR
Anmeldung: stmarie@stmarie.lu
Info: +352 26 62 08 08
Hinweis: Kläranlage Bissen ist immer geöffnet



14 Die Flussperlmuschel-Aufzuchtstation

Beobachten Sie die Flussperlmuschel-Aufzuchtstation. Lernen Sie verschiedene Wasserwerke kennen und erfahren Sie mehr über die Herstellung von Trinkwasser.

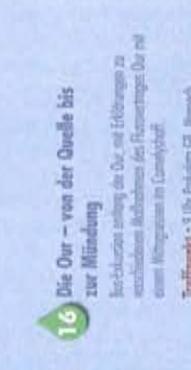
Treffpunkt: Flussperlmuschel-Aufzuchtstation
Datum: 21. März um 10 Uhr
Dauer: 1 St.
Sprache: FR
Anmeldung: stmarie@stmarie.lu
Info: +352 26 62 08 08
Hinweis: Flussperlmuschel-Aufzuchtstation ist immer geöffnet



15 Wandern von Traine (L) zum Meterschneebereich „Sol Fagne“ (B)

Wandern im Meterschneebereich „Sol Fagne“ (B). Besuchen Sie die Wasserwerke und erfahren Sie mehr über die Herstellung von Trinkwasser.

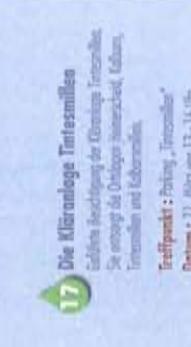
Treffpunkt: Meterschneebereich „Sol Fagne“ (B)
Datum: 21. März um 13 bis 15 Uhr
Dauer: 1 St.
Sprache: FR
Anmeldung: stmarie@stmarie.lu
Info: +352 26 62 08 08
Hinweis: Meterschneebereich „Sol Fagne“ (B) ist immer geöffnet



16 Die Our - von der Quelle bis zur Mündung

Beobachten Sie die Our von der Quelle bis zur Mündung. Besuchen Sie die Wasserwerke und erfahren Sie mehr über die Herstellung von Trinkwasser.

Treffpunkt: Our
Datum: 21. März um 13-15 Uhr
Dauer: 1 St.
Sprache: FR
Anmeldung: stmarie@stmarie.lu
Info: +352 26 62 08 08
Hinweis: Our ist immer geöffnet



17 Die Kläranlage Tintsmilles

Beobachten Sie die Kläranlage Tintsmilles. Besuchen Sie die Wasserwerke und erfahren Sie mehr über die Herstellung von Trinkwasser.

Treffpunkt: Kläranlage Tintsmilles
Datum: 21. März um 13-15 Uhr
Dauer: 1 St.
Sprache: FR
Anmeldung: stmarie@stmarie.lu
Info: +352 26 62 08 08
Hinweis: Kläranlage Tintsmilles ist immer geöffnet

Entwurf des „Plan sectoriel paysages“ wird Gemeinden in diesem Jahr zugestellt

Verbindliche Vorgaben für die Entwicklung

Konferenz über Auswirkungen des Plans auf die Hauptstadt und Umgebung am Montag im „Haus vun der Natur“

VON RAPHAEL ZWANK

Kommenden Montag um 17 Uhr ist im „Haus vun der Natur“ auf Kelscheuer eine Konferenz mit Minister Marco Schank und Schöf-Viviane Loschetter über den Inhalt des „Plan sectoriel paysage“ für die Stadt Luxemburg und ihre Umgebung statt. Wann der Plan in Kraft tritt, was er für die Lebensqualität des Menschen bedeutet – das ist was er für das Überleben der Flussperlmuschel heißt, darüber unteilt sich das „Luxemburger Wort“ mit den Koordinatoren der Ministeriellen Arbeitsgruppe. Die Gemeinden soll der überarbeitete „Projet de plan sectoriel“ im Jahr 2010 im Hinblick auf ein Gutachten zugestellt werden.

„Le Conseiller de gouvernement“ Philippe Peters und „Attaché de l'Administration“ en rang“ Frank Wolff vom Nachhaltigkeitsministerium mühen sich um Überzeugungsarbeit. „Es besteht die Angst, dass nichts mehr erlaubt wäre und nichts mehr gebaut werden dürfte. Es ist aber keineswegs der Fall“, sagt Peters. Als „règlement grand-ducal“ steht ein sektorieller Plan über den PAGs der Gemeinden, die als „règlements communaux“ gelten. Was gebaut werden darf, hängt aber von den Zonen ab. Wir betrachten hierbei nicht die Zonen als klassische Natur- und Schutzgebiete, sondern erstmals die Landschaft des ganzen Landes. Die Interaktion zwischen Natur, Ökologie und Menschen“, erklärt Wolff. „Ein wesentliches Ziel ist die Absicherung der Lebensqualität in einem Land, das immer stärker wächst“, ergänzt Peters. Es geht um Schutz, aber auch um verbindliche Vorgaben für eine nachhaltige Entwicklung. Die Landschaft sei auch ein sanfter Faktor der Wirtschaftsentwicklung.

Handlungsspielraum hängt von den Zonen ab
Seit dem IVL von 2004 hatte festgelegt, dass die Bebauung sich rangig auf mehrere Entwicklungspole orientieren soll. Bei der Erweiterung der Ländlichkeit, soll das bestehende Bauland ausgenutzt werden. Der „Plan sectoriel paysage“ mit seinen Karten legt nun verbindliche Regeln für einzelne Landschaftszonen fest. In den dunkelgrün eingezeichneten Flächen hat der Landschaftsschutz Priorität gegenüber anderen Nutzungen, in denen hier eingezeichneten Gebieten steht mehr Handlungsfreiraum. Auf den „multifunktionalen“ Flächen geht es nicht nur um den Erhalt von Tier- und Pflanzenarten, sondern auch um Erholung und Wirtschaft. Dazu gehören große, zusammenhängende Gebiete mit charakteristischen und historisch wertvollen Landschaften wie Müllerthal, Mosel und Mittelgegend. Eine weitere Zoneneinteilung dieser Räume durch Straßen und Siedlungen soll verhindert bzw. auf ein Minimum beschränkt werden.



Über den Bach hinaus zu denken ist laut Frank Wolff die einzige Möglichkeit, das Überleben der Flussperlmuschel zu sichern – auch bei der Landesplanung im Allgemeinen ist den Koordinatoren zufolge ein Denken in größeren Räumen erforderlich, um die Lebensqualität zu erhalten. (FOTO: JOHN LAMBERTY)

allein zwischen der Hauptstadt und der Minette-Gegend. „Auch hier gilt es eine weitere Fragmentierung zu verhindern – dieser Raum mit rund 300.000 Menschen ist heute schon stark vorbelastet“, so Peters. Der Erhalt einer Pufferzone zur Naherholung sei wichtig. „Die Idee ist schon älter, soll aber hierdurch rechtsverbindlich werden“, erklärt Wolff. Die Landschaft soll in der Pufferzone weiter eine große Rolle spielen und die Erholungsfunktion gestärkt werden – z.B. durch Radwege.

Wo eine unmittelbare Gefahr des Zusammenwachsens urbaner Gebiete besteht, sind „coupures

vertes“ vorgesehen. „Wo der Urbanisierungsdruck am größten ist, werden die Regeln am strengsten sein“, so Peters. Solche „coupures“ sind insbesondere im Alzettetal vorgesehen, das entlang der N7 von Walferdingen bis nach Ettelbrück heute schon fast durchgehend bebaut ist.

Im Süden der Hauptstadt sieht der Plan eine „ceinture verte“ als Übergang zur „zone verte interurbaine“ in Richtung Minette vor. „Der Südwesten der Hauptstadt ist ein Raum mit einer gewissen Entwicklungsdynamik. Es gibt dort noch viele Flächen in den PAGs“, so Peters. Eine Entwicklung sei

dort zu befürworten, da eine gute Anbindung an den öffentlichen Transport besteht. Anzustreben sei dabei aber ein gesundes Zusammenspiel zwischen Landschaft und urbanem Raum – z.B. durch Fußwege, die ohne Unterbrechung durch Straßen ins Grüne führen. Der „Plan sectoriel“ gibt dabei kein konkretes Konzept vor, sondern gibt den Planern nur „Gedanken mit auf den Weg“. Für die vier als „espaces d'action paysagère“ bezeichneten großen urbanen Räume – Minette, Hauptstadt, Alzettal und Nordstad – gelten ähnliche Überlegungen. „Wir verbieten hiermit nichts, sondern bitten die Planer, die richtigen Reflexe zu entwickeln, damit etwas Kohärentes entsteht, das eine hohe Lebensqualität bietet“, so Peters.

Auch Aktivitätszonen wurden berücksichtigt

Die gleiche Grundidee gilt für die „zones d'intégration paysagère“. Es handelt sich um ländlich geprägte Räume, in denen manche Dörfer sich bereits zu kleinen Städten entwickeln: die Region von Kehlen, zwischen Niederanven und Schüttringen sowie zwischen Frisingen und Mondorf. Auch hier gilt die Botschaft: „Passt bitte auf, dass die Siedlungsentwicklung im Einklang mit der Landschaft bleibt.“ Wichtig ist dabei auch die Entwicklung der Aktivitätszonen: Bei der Analyse fiel auf, dass Handlungsbedarf besteht – vor allem dort, wo große Hallen auf Hügeln oberhalb einer Ortschaft stehen. „Architektonisch oder durch Begrünung kann man einiges verbessern“, so Wolff.

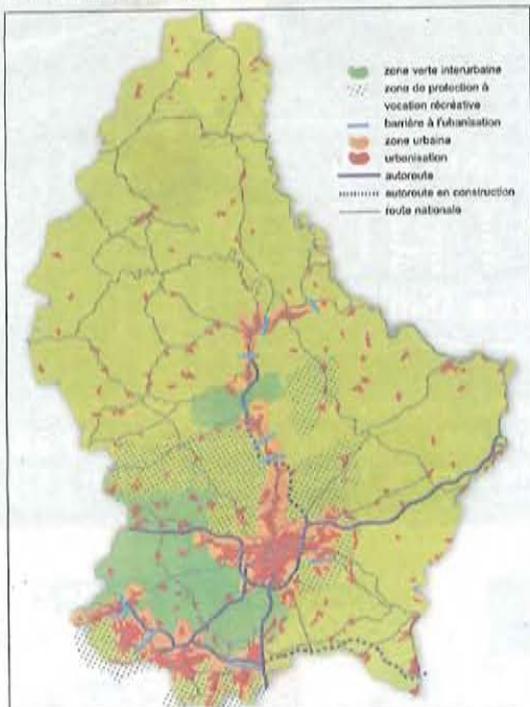
Der Plan umfasst auch Karten, die sich mit konkreten Schutzziele befassen – z.B. der Erhalt des Kulturerbes. Die Aktivitäten des Menschen haben die Landschaften im Laufe der Jahrtausende geprägt. Beispiele sind die Mosel mit den Weinbergen und charakteristischen Dörfern, die „Louhecken“ im Ösling, der „Fond de Gras“ im Süden, aber auch die Festungs-

Natürlich soll auch das „patrimoine naturel“ geschützt werden. Dazu zählen Hügel wie der „Zolver Knapp“, Täler, Felslandschaften wie im Müllerthal und der Übergang vom Gutland zum Ösling. Andere Karten befassen sich mit kleineren Flächen, für die spezifische Regeln im Sinne des klassischen Naturschutzes gelten sollen. Dazu gehört eine Karte über die Biodiversität mit „Korridoren“ für Wildtiere wie Hirsch, Reh und Wildkatze. Wichtig ist laut Frank Wolff eine globale Vorgehensweise: „Die Flussperlmuschel z.B. kann nur überleben, wenn wir über den Bach hinaus denken.“ Nachdem schon in der Planungsphase viele Akteure eingebunden worden waren, sollen in diesem Jahr auch die Gemeinden ihr Gutachten abgeben können. „Die Leute auf dem Terrain können oft die besten Ideen einbringen“, so Philippe Peters.

www.haus-natur.lu/agenda.html

Fertiges „Projet de plan“ noch in diesem Jahr

Seinen Ursprung nahm der Plan im Landesplanungsgesetz von 1999. Erste Überlegungen gab es im Plan directeur von 2003, der allgemeinen Grundlage der Landesplanung. Als 2004 das IVL veröffentlicht wurde, wurde die Idee konkretisiert, vier sektorielle Pläne zu erstellen. Die drei anderen Pläne, die ebenfalls derzeit ausgearbeitet und aufeinander abgestimmt werden, betreffen den Transport, das Wohnen und die Gewerbezone. 2006 wurde eine interministerielle Arbeitsgruppe eingesetzt, die unter Beteiligung zahlreicher Akteure die Landschaften Luxemburgs analysierte. Um auf Transparenz zu setzen, wurde nach zweijähriger Arbeit im Oktober 2008 das „Avant-projet de plan“ veröffentlicht. Das fertige „Projet de plan“ wird den Gemeinden voraussichtlich in diesem Jahr zugestellt werden. Obligatorisch erklärt wird ein sektorieller Plan durch ein großherzogliches Reglement, nachdem die gesetzlich vor-



Die verschiedenen Schutzflächen sind dargestellt in die Farbkombinationen...

Natürliche Lebensräume, die es zu entdecken und zu genießen gilt

Wertvolle Wasserbiotope

Eine Vielfalt von Veranstaltungen zu den Themen Feuchtgebiete und Biodiversität

VON ANDRÉ LINK

Feuchtgebiete bieten nicht nur bedrohten Tier- und Pflanzenarten ein Refugium, sie liefern auch einen Beitrag zum Klima- und Hochwasserschutz und können Umweltbewusstsein Menschen als Naherholungszonen dienen. Alles ein Grund für Luxemburgs Naturschützer, aus Anlass des Welttags der Feuchtgebiete (2. Februar) diese unentbehrlichen Biotop mit einer Reihe von Veranstaltungen in den Mittelpunkt zu rücken.

„Wir sind nicht die Camargue“, betont Frantz Ch. Muller, Präsident der Stiftung „Hëllef fir d'Natur“, „aber einige erhaltenswerte Feuchtgebiete haben wir schon.“ Frantz Muller und seine Kollegen Tom Conzemius, Gilles Weber und Patric Lorgé von der „Lëtzebuerger Natur- a Vulleschutzliga“, „Natura“ sowie dem „Haus vun der Natur“ erinnern daran, dass, bevor die Wasserläufe begründigt bzw. zubetoniert wurden, Luxemburgs Weiden und Felder traditionelles Nassgebiet waren. Von den 1962 bestehenden 1.473 ha Feuchtland gingen allerdings bis 1999 1.205 ha, also 82 Prozent, verloren. Im Rahmen eines umfangreichen Rettungs- und Pflegeprogramms gelang es den Naturschutzorganisationen, 200 ha zu erwerben, von denen bislang 50 ha renaturiert worden sind. Verbleibende natürliche Feuchtzonen liegen an der Alzette, zwischen Lintgen und Lorentzweiler, und im Roeserbann.



Auch in der kalten Jahreszeit lohnt sich ein Abstecher im „Haff Réimech“.

Um diese wieder in ihren ursprünglichen Zustand zu versetzen, ringt man zurzeit noch um einen Konsens.

Schützenswertes Schilf

Als Naturreservat sind etwa die „Schlammwies“ in Übersyren oder das Brill-Gebiet in Schifflingen ausgewiesen. Über das Schilf, eine sehr gefährdete Pflanzenart, wurde bereits im Jahr 2001 ein Inventar mit dem „Naturmusée“ gemacht. Auch im Oesling werden z.B. durch einen Abbau der Fichten nachhaltige Regenerierungsanstrengungen unternommen. Neben den natürlichen Feuchtbiotop-

pen besitzt Luxemburg aber auch größere Gebiete aus zweiter Hand, d.h. künstlich geschaffene. Zwei davon sind „Ramsar-Gebiete“ - so benannt nach der internationalen Konvention, die 1971 im iranischen Ramsar unterzeichnet wurde.

Mittlerweile gehören diesem Abkommen zum Schutz der Feuchtgebiete, dem Luxemburg 1998 beitrete, 159 Vertragspartner an. Dass auch das flächenmäßig kleine Luxemburg seinen Beitrag zum Erhalt bedrohter Arten und Habitate leisten kann, zeigen seine unter die Ramsar-Konvention fallenden Schutzzonen, die ein Areal von insgesamt 17.213 ha ausmachen. Im

Süden des Landes ging das Reservat „Haff Réimech“ aus den beim Kiesabbau entstandenen Baggerweihern hervor, die heute einer großen Anzahl bedrohter Tiere und Pflanzen Zuflucht bieten. In diesem landschaftlich reizvollen Fleckchen brüten und rasten zahlreiche Vögel, so auch die in den letzten Jahren immer seltener auftretende Knäkente und die Zwergdommel.

Das zweite ausgewiesene Ramsar-Gebiet Luxemburgs ist der im oberen Sauerland gelegene Naturpark, wo man sich bemüht, in grenzüberschreitenden Projekten bedrohten Tierarten wie Schwarz-

storch, Flussperlmuschel, Fledermaus und Fischotter neue Überlebenschancen zu geben.

Damit Biodiversität aber kein unverständliches Fremdwort bleibt, führen die Naturschutzorganisationen im Lauf des Jahres und bereits im Februar eine Reihe aufschlussreicher Veranstaltungen durch. Unter kundiger Führung kann am Samstag, dem 6. Februar das Vogelschutzgebiet „Schlammwies“ bei Übersyren besichtigt werden. Am Sonntag, dem 7. Februar, stehen eine Entdeckungstour des Escher Stausees bzw. des „Haff Réimech“ auf dem Programm. Von weiteren Führungen seien das „Entbuschen eines Feuchtbiotops“ am 14. Februar im Sumpf von Grendel bzw. am 27. Februar in Binsfeld hervorzuheben.

Damit aber nicht genug: Im Jahr der Artenvielfalt gedenken die Umweltorganisationen mit einer Reihe von Aktionen und Veranstaltungen die Bevölkerung in puncto Natur- und Umweltschutz zu sensibilisieren: „Een Dag an der Natur“ mit insgesamt hundert Aktivitäten zwischen April und August; „Schoul a Natur“ mit Schwerpunkt „Vogel des Jahres“; ornithologische Lehrgänge für Anfänger; „Fit By Nature - Chantiers nature“; „Dag vum Bam“ sowie ein großes Kolloquium zum Thema Biodiversität am 15. Oktober 2010.

Weitere Informationen bei der LNVL, Tel. 290404-309 sowie:



Der Eisvogel verweilt zum Beispiel gern an den „Baggerweieren“ in Remerschen

Tageblatt 02/02/2010

von 159 Staaten ratifiziert wurde (in Kraft getreten in Luxemburg am 15. August 1998) und die weltweit 1.883 schützenswerte Gebiete umfasst (185.134,911 Hektar).

Und in Luxemburg?

Kann Luxemburg überhaupt einen Beitrag zu diesem internationalen Schutz der Feuchtgebiete leisten? Diese eher rhetorische Frage stellen sich die einheimischen Naturschützer und führen dazu eine Reihe Argumente an, die schlecht falschzumachen sind.

Eine Studie der letzten 150 Jahre hat gezeigt, dass eine ganze Reihe von Vogelarten, die eng an Feuchtgebiete gebunden sind, in Luxemburg ausgestorben (Weißstorch, Rohrweihe, Blaukehlchen) oder extrem selten geworden sind (Zwergdommel, Knäkente).

Beim „Haff Réimech“ (313 Hektar) bei Remerschen handelt es sich um ein altes Kiesabbaugebiet mit vielen kleineren und größeren Teichen, die eine große Anzahl bedrohter Rote-Liste-Arten beherbergen. Durch diverse Naturschutzmaßnahmen konnte die Attraktivität des Geländes als Brut- und Rastgebiet für seltene Vögel weiter gesteigert werden. 2006 konnte hier seit über 20 Jahren wieder eine Brut der Knäkente nachgewiesen werden.

Das zweite Gebiet, das obere Sauerthal (16.900 Hektar), ist ein

grenzüberschreitendes Projekt, bei dem nicht nur gefährdete Vögel wie der Schwarzstorch, sondern auch Fischotter, Flussperlmuschel und Fledermäuse geschützt werden sollen. Zurzeit wird hier unter anderem an einem Gewässervertrag für die Obersauer, wie auch an einem Life-Projekt zum Schutz des Fischotters gearbeitet. Der Fischotter ist eine in Luxemburg sehr selten vorkommende Säugetierart. In den letzten Jahren gab es Nachweise nur noch aus dem Ourltal und aus dem Gebiet der Obersauer entlang der belgischen Grenze. Besonders das Gebiet der „Misèsbréck“ (Stausee Esch/Sauer) ist für den Fischotter von großer Bedeutung. Durch die Ausweisung als zweites Ramsar-Gebiet Luxemburgs können auch für den Fischotter wichtige Maßnahmen zum Lebensraumschutz genommen werden.

Der Wert der Feuchtgebiete in Luxemburg ist unverkennbar: als Hotspot der Biodiversität, als Lebensraum für viele bedrohte Tier- und Pflanzenarten, als Erholungsgebiet für Menschen (siehe Remerschen), als ökonomische und ökologische Basis und für seine Rolle beim Klimaschutz, beim Hochwasserschutz und für die Nahrungsbeschaffung.

Ramsar-Konvention

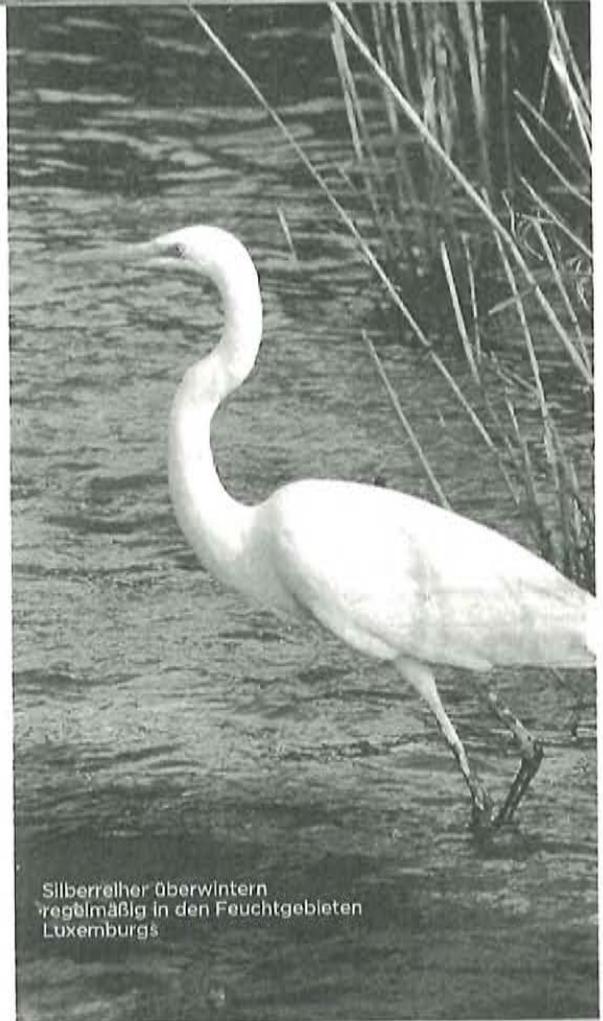
Die Naturschutzorganisationen haben bereits insgesamt 200 Hektar aufgekauft, von denen 50

Hektar renaturiert wurden. Eine besondere Sorge gilt den Schilfgebieten, deren 151 auf 124 Hektar landesweit registriert sind.

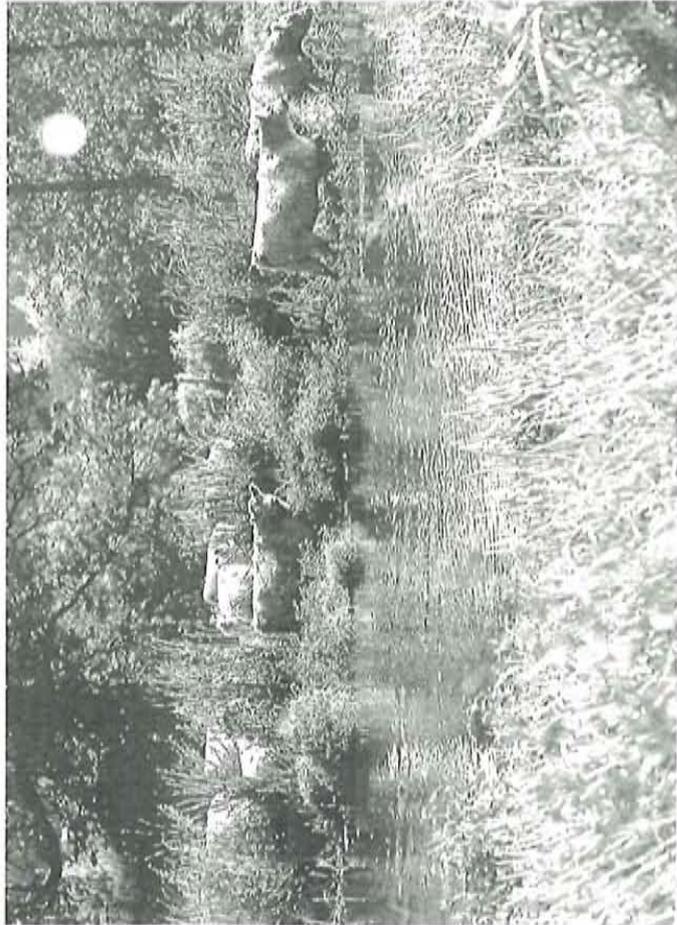
Die allerwenigsten Mitbürger dürften das Wort „Ramsar“ schon gehört haben, geschweige denn wissen, welche wichtigen Ziele dieses Dokument, das schon 1971 verfasst wurde, verfolgt. Vielleicht liegt die Ursache für den bescheidenen Bekanntheitsgrad dieses Dokuments darin, dass es nicht in Washington, Bonn oder Bern erstellt wurde, sondern in dem kleinen iranischen Kur- und Erholungsort Ramsar am Kaspischen Meer, der kaum 10.000 Einwohner zählte (heute um die 30.000).

Schon 1971 war es den Naturschützern klar, dass gerade die Vogelwelt der Feuchtgebiete arg in Bedrängnis geraten war. Doch eben diese Gebiete waren und sind nicht nur für eine ganze Reihe von Wasser- und Watvögeln, sondern auch für Amphibien, Säuger, Schmetterlinge und Libellen die einzige Überlebenschance.

Auch für wandernde Arten aus nördlichen Gegenden sind die wasserführenden Gebiete in Afrika und Südasiens die einzige Möglichkeit für eine Überwinterung. Jeder Unterzeichnerstaat der Konvention verpflichtet sich, mindestens ein bedeutendes Gebiet seines Landes als Ramsar-Gebiet unter Schutz zu stellen. Diese Flächen müssen langfristig überwacht und vor einer Verschlechterung bewahrt werden.



Silberreihler überwintern regelmäßig in den Feuchtgebieten Luxemburgs



veranstaltungen

- Verborgenes Leben im Schilf im Vogelschutz... abiet "Schlammwiss" bei Übersyren: Treffpunkt am Samstag, dem 6. Februar, um 14 Uhr auf dem Parkplatz des Fußballfeldes bei Übersyren. Warme Kleidung und Stiefel mitbringen. Anmeldung erforderlich: Jim Schmitz, Tel. 621 29 36 95
- Entdeckungstour durch das Ramsar-Gebiet Stausee Esch/Sauer: Am Sonntag, dem 7. Februar, Treffpunkt um 9.15 Uhr im Naturparkzentrum Martelingen (B). Abfahrt des Busses: 9.40 Uhr. Abschluss 16 Uhr. Besichtigung von Naturflächen und der Fischzuchtanlage. Infos: Claude Schmitz, Tel. 89 93 31 221. Festes Schuhwerk und angepasste Kleidung sind empfohlen.
- Wasservögel als Wintergäste im Naturschutzgebiet "Haif Réimecht": Am Sonntag, dem 7. Februar, Treffpunkt um 9.30 Uhr beim Fußballplatz/Freizeitreal Remerschen. Weiterfeste Kleidung und Fernglas nicht vergessen. Führung: R. Gloden und P. Lorge. Dauer: zwei Stunden. Weitere Aktionen im Laufe des Jahres:
- "Tag an der Natur", 100 Aktivitäten, von April bis August
- Schule und Natur („Vogel des Jahres“)
- Ornithologische Bildung
- Fly by nature - chantiers nature
- Tag des Baumes
- Kolloquium über die Artenvielfalt (15. Oktober 2010)

Tagblatt 21/2/2010

136

29.01.2010

Journal
29.1.2010

Sensibilisierung für Feuchtgebiete und Biodiversität

Am 2. Februar wird der Welttag der Feuchtgebiete zelebriert

Um die Luxemburger Öffentlichkeit für die Bedeutung der Feuchtgebiete im Interesse der Erhaltung der Biodiversität zu sensibilisieren, hatten die Umweltorganisationen „Hëllef fir d’Natur“, „Lëtzebuurger Naturschutzliga“, „Natura“ und das „Haus der Natur“ gestern Morgen zu einer Pressekonferenz eingeladen.

Bei dieser Gelegenheit wurden einige grundsätzliche Informationen zum Thema Feuchtgebiete und Artenvielfalt vermittelt, ist doch das Jahr 2010 das internationale Jahr der Biodiversität. Auch wurde das genaue Programm zur Feier des Welttags der Feuchtgebiete am 2. Februar präsentiert.

Die Ziele der Ramsar-Konvention

Die Vertreter der Umweltorganisationen erklärten zuerst einmal die Ziele der Ramsar-Konvention, die 1971 im iranischen Ramsar verfasst wurde, und mit der Feuchtgebiete im Interesse der Artenvielfalt in der Vogelwelt geschützt werden sollen. Die Feuchtgebiete bilden nämlich nicht nur den Lebensraum für zahlreiche Wasser- und Watvögel, sondern ebenfalls für Amphibien, Säuger, Schmetterlinge und Libellen, die sonst keine Überlebenschance hätten.

Die 159 Staaten, die die Konvention unterzeichnet haben, verpflichten sich damit, wenigstens ein bedeutendes Feuchtgebiet in ihrem Land unter Naturschutz zu stellen. Die Unterzeichnung der Konvention durch 159 Staaten hat dazu geführt, dass mittlerweile 1.883 Feuchtgebiete weltweit ausgewiesen wurden; das Größte befindet sich in Kongo und begreift über 6.500 Hektar. In der Tat hat eine Studie bewiesen, dass viele Vogelarten in den letzten 150 Jahren auch in Luxemburg ausgestorben sind, so zum Beispiel der Weißstorch, die Rohrweihe und das Blaukehlchen. Luxemburg möchte in



Der „Haff Réimech“ bei Remerschen wurde als Ramsar-Schutzgebiet ausgewiesen

Photo: LJ-Ar

der Tat Verantwortung auf diesem Gebiet übernehmen.

Zwei Ramsar-Feuchtgebiete ausgewiesen

Zwei Ramsar-Schutzgebiete wurden bei uns ausgewiesen, und zwar „Haff Réimech“ bei Remerschen, sowie auch das obere Sauertal, wo gefährdete Vögel, jedoch auch Fischotter, Flussperlenmuscheln und Fledermäuse geschützt werden sollen. Die Fischotter ist eine Säugertierart, die hier in Luxemburg nur noch selten vorkommt. Insbesondere das Gebiet des Stausees ist für deren Überleben wichtig; die Ramsar-Konvention leitete also demgemäß wichtige Schutzmaßnahmen in Luxemburg ein.

Erholungsgebiete für Menschen

Die Feuchtgebiete sind darüber hinaus Erholungsgebiete für Menschen, spielen eine wichtige Rolle im Klimaschutz, bringen ebenfalls Hochwasserschutz und sind wichtig im Bereich der Nahrungsbeschaffung.

Ziel der Aktivitäten, die seitens der Umweltorganisationen anlässlich des Welttages der Feuchtgebiete organisiert werden, ist es unter anderem, das Konzept der Biodiversität in der Öffentlichkeit bekannter zu machen und auf dessen Wichtigkeit hinzuweisen.

Am 6. Februar, nachmittags um 14 Uhr, wird eine Visite der „Schlamm-

Treffpunkt ist am Parkplatz des Fußballfeldes in Übersyren. Warme Kleidung und Stiefel sollen mitgebracht werden (Informationen unter der Telefonnummer 621 29 36 95).

Am Sonntag, 7. Februar 2010, findet eine Entdeckungstour durch das Ramsar-Gebiet am Stausee in Esch Sauer statt. Der Treffpunkt ist um 9.15 Uhr im Naturparkzentrum Martelingen (Mehr Infos können bei Claude Schmitz unter der Telefonnummer 89 93 31 221 nachgefragt werden).

Eine Visite des Naturschutzgebietes „Haff Réimech“ ist am Sonntag, 7. Februar um 9.30 Uhr vorgesehnt. Der Treffpunkt ist am Parking beim Fußballfeld. Weitere Informationen können auf www.lnv.lux bezogen werden.

135

29.01.2010

Luxemburger Wort 28.1.2010

24 STAD A LAND

Feuchtgebiete im Visier

Umweltorganisationen werben für wertvolles Biotop

Bereits 1971 war es Naturschützern klar, dass die Feuchtgebiete mit ihrer Tierwelt, vor allem den Vögeln, in Bedrängnis geraten waren. Im iranischen Ramsar wurde damals ein internationales Abkommen zum Schutz dieses Biotops abgeschlossen. 159 Vertragspartner unterzeichneten das Dokument, darunter auch Luxemburg. Am 2. Februar findet der Welttag zum Schutz der Feuchtgebiete statt. Aus diesem Anlass führen die „Lëtzebuerger Natur- a Vulleschützliga“, die Stiftung „Hëllef fir d'Natur“, das „Haus vun der Natur“ sowie der Naturpark Obersauer im Februar geführte Besichtigungen durch, um die öffentliche Aufmerksamkeit auf diesen Lebensraum zu lenken.

Unser Land besitzt zwei zwar künstlich geschaffene, aber deshalb nicht weniger wertvolle größere Feuchtzonen, die, da sie einer ganzen Reihe von bedrohten Tierarten Unterkunft bieten, unter Naturschutz stehen. Im Süden des Landes ist dies der „Haff Réimech“, ein ehemaliges Kiesabbaugebiet mit zahlreichen kleineren und größeren Teichen, die eine Vielzahl Rote-Liste-Arten beherbergen. Durch Naturschutzmaßnahmen konnte die Attraktivität dieses Gebietes als Brut- und Rastgebiet für seltene Vögel gesteigert werden.

Das zweite Gebiet, das obere Sauertal im Ösling, ist ein grenzüberschreitendes Projekt, bei dem nicht nur gefährdete Vögel wie der

Schwarzstorch, sondern auch Fischotter, Flussperlmuschel und Fledermäuse geschützt werden sollen. Zurzeit wird hier unter anderem an einem Gewässervertrag für die Obersauer wie auch an einem Life-Naturprojekt zum Schutz des Fischotters gearbeitet. Durch die Ausweisung als Ramsar-Gebiet können zum Erhalt und zur weiteren Vermehrung dieser Tierart wichtige Schutzmaßnahmen gewährleistet werden.

Ein kostbarer Schatz

Im Rahmen der Biodiversität stellen die Feuchtgebiete einen kostbaren Schatz dar, der nicht vergeudet werden darf. Unter dem Motto, dass man nur schützen kann, was man kennt, wollen Luxemburgs Naturschutzorganisationen zum Welttag der Feuchtbiotope einer breiteren Öffentlichkeit die einheimischen Ramsar-Gebiete vorstellen. Auch in der kalten Jahreszeit vermitteln diese reizvollen Landstriche erlebenswerte Eindrücke. Neben dem Stauseegebiet um Esch/Sauer und dem Naturschutzreservat „Haff Réimech“ kann im Februar auch das Schilfgebiet „Schlammwiss“ bei Übersyren unter kundiger Führung besichtigt werden (Informationen bei der LNVL, Tel. 290404-309 oder unter www.lnvl.lu). Auf den Welttag der Feuchtgebiete wird auch unsere Umweltseite von nächster Woche zurückkommen. (alk)

Luxwort: Jan 2010

134

Internationales „Life Natur Projekt Flussperlmuschel“-Seminar in Clerf



Das zweite internationale Seminar des „Life Natur Projektes Flussperlmuschel“ in Clerf vom 25. bis zum 28. November war mit über 50 Teilnehmern sehr gut besucht. Der Präsident der Stiftung „Hëllef fir d'Natur“, Frantz Charles Muller, begrüßte die aus zwölf Ländern stammenden Wissenschaftler und Partner und bedankte sich für ihre Zusammenarbeit. Der Schwerpunkt des Seminars war der erhöhte Feinseimenteintrag in die Fließgewässer und die daraus resultierenden Probleme für Wasserlebewesen, vor allem für die Flussperlmuschel. Der Nachwuchs dieser vom Aussterben bedrohten Art lebt in den ersten Jahren verborgen im Gewässeruntergrund

und leidet wegen der Verschlämmung stark unter Sauerstoffmangel. Dies ist auch einer der wichtigsten Gründe, warum es der Flussperlmuschel in der Our und anderen europäischen Flüssen so schlecht geht. Weiterhin sind auch andere Tiere, wie beispielsweise viele Nutzfische, von der Verschlämmung ihres Lebensraumes direkt negativ betroffen. Als Hauptverursacher hierfür ist die Erosion zu nennen. Das Seminar zeigte während seiner Tagungszeit wertvolle Beiträge über die Ursachen und Ideen zur Lösung dieses Problems auf. Die Arbeitsgruppe hofft nun, diese neuen Informationen erfolgreich in Taten umsetzen zu können. (C.)

D'LËTZEBUERGER NATUR- A VULLESCHUTZLIGA VAM KANTON CLËÄRREF

wënscht Eech engt glécklicht neit Joer
an enger gesonder Natur

Och 2010 wëlle mer am Naturschutz aktiv bleiwen.
Dofir brauche mer Är finanziell Mathëllef.
Mer froen Eech, Äre Bäidrag fir 2009 van 12 € (minimum)
op ee van eise Konten ze iwwerweisen:
BGLL IBAN LU47 0030 0958 8280 0000
CCPL IBAN LU50 1111 0821 7112 0000
De Bäidrag fir eng Familienmitgliedschaft ass 16 €,
de Bäidrag als Éieremember ass 80 €.

133-1

01.2010



PROGRAMM 2010

SAMSDIG, 27. FEBRUAR

Schaff-Dag am Naturschutzgebidd «Rittefenn».

An dësem Fiichtgebitt wiist nach Borstgras an Teufelskralle.

Um Programm stinn Entbuschungs-Aarbichten.

Mer planzen an engems na eng Heck. Fir Eessen a Gedrénks ass gesuarrigt.

Mer treffen eis um 9.30 Auer zu Bënzelt um Haff van den CNDS-Naturaarbichten

op Nummer 54. All Hëllef as wëllkomm, well d'Natur brauch vill Hänn.

Brengt är Secateuren, Astschéieren, a Schaffhändsche mat.

Mellt Eech an um Nummer 26 90 81 27-1 (Sekretariat Fondatioun Hëllef fir d'Natur – Norden)

Am Kader vam internationalen **Dag vam Wasser** proposéieren mer 3 Aktivitéiten:

SAMSDIG, 20. MÄERZ

Busrondfaart van der Quell bis op d'Mündung van der Our mat verschiddene kulturellen, kulinarischen an naturentdeckungs-Statiounen. Ameldung an Informatiounen: INTERREG IV-A „Restauco“

Projet „Ein Flussvertrag für die Our“: Fondatioun Hëllef fir d'Natur,

Martine Peters (Tél.: 29 04 04 - 318) oder Naturpark Our, Eva Rabold (Tél.: 90 81 88-637)

SONNDIG, 21. MÄERZ

Grenziwwerschreidend **familienfrëndlich Wanderung** van Tratten riwwer an d'Belscht an d'Natuschutzgebitt «Sol Fagne». An dësem ale Moor goufe mat Hëllef van engem INTERREG-Projet ganz vill Renaturéierungs-Moossnahmen ausgeféiert. Een Deel van der Streck fahre mer mam Bus. Amellen an Informatiounen: Fondation Hëllef fir d'Natur, Stephanie Halsdorf (Tél.: 26 90 81 27-38)

SONNDIG, 21. MÄERZ

Geféiert Besichtigung van der „**Flussperlmuschel-Zuchtstatioun**“ ob der Kaalbermillen. Rendez-vous ass ëm 10.00 Auer um Parking vum Restaurant Cornelyshaff zu Hengischt. Bringt Stiwwele mat. Eng Ameldung am viraus ass net nigdig. Fir wegder Renseignement: Tel.: 26 90 81 27 (Sekretariat Fondatioun Hëllef fir d'Natur – Norden) oder www.flussperlmuschel.lu

SONNDIG, 9. MAI

Trëppeltour am Ourdall, woü eng Partie Terrain'e van der Stëftung Hëllef fir d'Natur leien. Mer treffen eis ëm 9.30 Auer um Parking um Lausdorn (Zwëschent Hengischt a Wäiswampich). No dësem Tour (geent 12.00 Auer) esse mer am Restaurant um Lausduarren zu Mëttig. Dono hale mer eis **Generalversammlung** af. Mellt Eech w.e.g. viram 1. Mai beim Ducombe Paul an: Tel 621 77 48 39

SONNDIG DEN 30. MEE

Gemeinsam **Wander -Tour** van der LNVL-Kliärraf an dem «Bund für Natur- und Vogelschutz» (Natagora-BNVS) aus de belschen Ostkantonen durch d'Natuschutzgebitt «Cornelysmillen». Mer treffen eis ëm 10h15 zu Elwen op der Gare. Bringt är Wanderschoun a ee Picknick mat. Ameldung an Informatiounen: Fondation Hëllef fir d'Natur, Mireille Molitor (Tél.: 26 90 81 27-35)

SONNDIG, 20. JUNI

Am Kader vum „En Dag an der Natur“ organiséiere mer dëst Joër eng véiert Oplo van eisem **Schofs-Dag**, zesame mam CNDS-Naturaarbechten. Geent 9.15 Auer treffe mer eis zu Elwen op der Gare oder geent 9.30 Auer zu Bënzelt um Haff van den CNDS-Naturaarbichten op Nummer 54, dono Visit van **Natuschutzgebitt** aus eiser Sektioon am Bënzelter Raum. Mëttes hat Der d'Geleenheet, op der Grillplatz **Schofs Produkter** ze schmaachen, di van den Déieren aus eisem Schofs-Projet stammen. Mellt Eech an um Nummer 26 90 80 99 (CNDS-Naturaarbechten).

SONNDIG, 15. AUGUST

Am Kader van „En Dag an der Natur“ organiséiere mer een **Trëppeltour** laanst d'Jansschleederbaach mat Erklärungen zu de Renaturéierungs-Moossnahmen. Mëttes: Gemeinsam Eessen op der Kaalbermillen. Nomëttes: Visite van der **Flussperlmuschel-Zuchtstatioun**. Retour mam Bus. Mer treffen eis ëm 10.00 Auer um Parking vum Centre Culturel zu Léiler. Amelden an Informatiounen: Fondatioun Hëllef fir d'Natur (Tél.: 26 90 81 27).

SAMSDIG, 23. OKTOBER

Schaffdag am Schuhjansbusch bei Léiler. An dësem Bësch han mer ganz vill jonk Lof-Beem geplanzt. Dës Planze mussen lo ënnerhaale giänn, fir datt dës Béim gruuss a starrik giänn. All Hëllef as wëllkomm! Rendez-vous geent 9h30 Auer zu Bënzelt um Haff van den CNDS-Naturaarbichten op Nummer 54. Bringt Är Astschéieren, Stiwwelen a Schaffhändsche mat.

AM OKTOBER

Viiz-Aktioun mat der Elterevereenigung Wëntger: méi Informatiounen fannt Der spéider an der Wëntger Sportszeitung, an engem Schreiwes van der LNVL oder ënnert der Nummer 92 15 09.

AM NOVEMBER

Am Kader van der „**Journée de l'Arbre**“ planzen d'Kanner aus der Schull va Wëntger Beem, Hecken a Straich. Dës **Planzaktioun** geschéit an Zesamenaarbicht mat dem Léierpersonal, der Elterevereenigung, der Stëftung „Hëllef fir d'Natur“, der LNVL - Sektioon Cliärraf, dem „Projet Naturaarbechten“ an dem Fieschter.